

Service Agreement

**Smlouva o poskytování
služeb**

**Interface for
Passenger@Airport System**

**Interface pro system
Passenger@Airport**

Český Aeroholding, a.s.

Český Aeroholding, a.s.

as the “Customer”

jako “Objednatel”

And

A

**SITA Information Networking
Computing B.V.**

**SITA Information Networking
Computing B.V.**

as the “Contractor”

jako “Dodavatel”

**Customer’s Agreement Registration
Number**

Evidenční číslo Smlouvy Objednatele

**Contractor’s Agreement Registration
Number**

Evidenční číslo Smlouvy Dodavatele

ASL Ref: ASL16LH04
C2C ID: 1-9606133662

ASL Ref: ASL16LH04
C2C ID: 1-9606133662

Table of contents

Obsah

1.	DEFINITIONS AND INTERPRETATIONS	4
1.	DEFINICE A VÝKLAD POJMŮ	4
2.	SUBJECT MATTER OF AGREEMENT	8
2.	PŘEDMĚT SMLOUVY	8
3.	SYSTEM INSTALATION	9
3.	INSTALACE SYSTÉMU	9
4.	LICENSE	12
4.	LICENCE	12
5.	SUPPORT	15
5.	PODPORA	15
6.	OTHER SERVICES	19
6.	OSTATNÍ SLUŽBY	19
7.	OTHER RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTUAL PARTIES	25
7.	DALŠÍ PRÁVA A POVINNOSTI STRAN	25
8.	PRICE	30
8.	CENA	30
9	TERM OF AGREEMENT	34
9.	TRVÁNÍ SMLOUVY	34
10	PROTECTION OF INFORMATION	37
10.	OCHRANA INFORMACÍ	37
11.	CONTACT DETAILS	39
11.	KONTAKTNÍ ÚDAJE	39
12.	OTHER PROVISIONS	40
12.	OSTATNÍ UJEDNÁNÍ	40
13.	FINAL PROVISIONS	41
13.	ZÁVĚREČNÉ USTANOVENÍ	41
	PŘÍLOHA Č. 1 – KONTAKTNÍ ÚDAJE	47
	ANNEX NO. 1 – CONTACT DETAILS	47
	PŘÍLOHA Č. 2 – TECHNICKÁ PŘEDLOHA	49
	ANNEX NO. 2 – SOFTWARE SPECIFICATIONS	49

Český Aeroholding, a.s.**Český Aeroholding, a.s.****With its registered seat at the address:**

Prague 6, Jana Kašpara 1069/1, Postal Code 160 08

Se sídlem:

Praha 6, Jana Kašpara 1069/1, PSČ 160 08

ID No.:

248 21 993

IČ:

248 21 993

VAT ID No.:

CZ699003361

DIČ:

CZ699003361

Commercial Register:

Municipal Court in Prague, Section B, Record 17005

OR:

Městský soud v Praze, oddíl B, vložka 17005

Bank details:

UniCredit Bank Czech Republic a.s.

Bankovní spojení:

UniCredit Bank Czech Republic a.s.

Account No.:**Číslo účtu:****Acting through:**

[REDACTED]

Zastoupena:

[REDACTED]

(hereinafter referred to only as the "**Customer**")(dále jen „**Objednatel**“)**And****A****SITA Information Networking Computing B.V.
(Czech Republic Branch)****- company incorporated, represented by**

[REDACTED]

**SITA Information Networking Computing B.V.
– organizační složka****zastoupená: I**

[REDACTED]

With its registered seat at the address:

Prague 4, V Parku 2336/22, Post Code 148 00, Czech Republic

Se sídlem:

Praha 4, V Parku 2336/22, PSC 148 00, Česká republika

Commercial Register:

a company incorporated under the laws of The Netherlands with registration number 34123443 and with a branch registered in the Czech Republic as SITA Information Networking Computing B.V. – Czech Republic Branch incorporated in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Part A, entry 43589, with a registered branch address of: Prague 4, V Parku 2336/22, Post Code 148 00, Czech Republic

OR:

společnost založena podle zákonů Nizozemska s registračním číslem 34123443 a pobočkou registrovanou v České republice pod názvem SITA information Networking Computing B.V. – organizační složka registrovaná u Městského soudu v Praze, oddíl A, vložka 43589, se sídlem na adrese: V Parku 2294/2, 148 00 Praha 4, Česká republika

ID No.: 708 99 061**IČ:** 708 99 061**VAT ID No.:** CZ70899061**DIČ:** CZ70899061**Bank details:** ING Bank CZ, Prague 5

Account No.: 2000522502/3500

CZ1235000000002000522502

Bankovní spojení: ING Bank CZ, Praha 5

Číslo účtu: 2000522502/3500

CZ1235000000002000522502

Represented by:

Ing. Michal Koscelanský

zastoupena:

Ing. Michal Koscelanským

(hereinafter referred to only as the "**Contractor or SITA**")(dále jen „**Dodavatel**“)

The Contractor and the Customer are further jointly

Dodavatel a Objednatel jsou dále společně

referred to as the "**Parties**" or individually as the "**Party**".

označováni také „**Strany**“ či jednotlivě „**Strana**“.

Whereas:

- (A) The Customer is an authorised user of the Passenger@Airport system;
- (B) The Contractor is a company authorised to trade in the provision of software and hardware and software consultancy services;
- (C) The Customer wishes to receive the Services defined below in Article 2.1 of this Agreement from the Contractor;
- (D) The Contracting Parties wish to regulate their mutual rights and obligations,

NOW, THEREFORE, in consideration of the mutual undertakings herein contained, the Contracting Parties have agreed in accordance with the applicable provisions of Act No 89/2012, the Czech Civil Code, as amended and effective (hereinafter referred to as "the Civil Code"), as follows:

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATIONS

- 1.1. The following terms used in this Agreement have the meaning defined in this Article 1.1 and they are always capitalized in the text of this Agreement:
 - 1.1.1. **"Copyright Act"** means Act No. 121/2000 Coll., on copyright, on rights related to the copyright, and on amendment to some acts, as amended and supplemented, or any other legal regulation partly or entirely replacing the earlier.
 - 1.1.2. **"Software Availability"** means the time for which a Category A Defect is not reported for the Software.
 - 1.1.3. **"Documentation"** means (i) user and administrator(s) manuals, and (ii) other documentation providing detailed description of the functionality, operating characteristics, and configuration of the Software. The Documentation will be in Czech or English language, as agreed between the Parties.
 - 1.1.4. **"SITA Support Centre"** or also so called **"SITA Service Desk"** means the single

Vzhledem k tomu, že

- (A) Objednatel je oprávněným uživatelem systému Passenger@Airport,
- (B) Dodavatel je obchodní společností, která je oprávněna vykonávat živnost poskytování software a poradenskou činnost v oblasti hardware a software,
- (C) Objednatel má zájem, aby mu ze strany Dodavatele byly poskytovány Služby, jak jsou definovány níže v článku 2.1 této Smlouvy,
- (D) Strany mají zájem upravit vzájemná práva a povinnosti,

dohody se Strany v souladu s aplikovatelnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném a účinném znění (dále jen „Občanský zákoník“), následovně:

1. DEFINICE A VÝKLAD POJMŮ

- 1.1. Níže uvedené termíny této Smlouvy mají význam definovaný v tomto čl. 1.1 s tím, že v textu Smlouvy jsou uvedeny vždy velkým počátečním písmenem:
 - 1.1.1. **„Autorský zákon“** znamená zákon č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, nebo právní předpis, který jej zcela nebo z části nahradí.
 - 1.1.2. **„Dostupnost Software“** znamená dobu, po kterou není pro Software oznámena Vada kategorie A.
 - 1.1.3. **„Dokumentace“** znamená (i) manuály správce a administrátorů a (ii) ostatní dokumentaci podrobně popisující funkčnost, provozní charakteristiky a konfigurace Software. Dokumentace bude zpracována v českém nebo anglickém jazyce, dle dohody mezi Stranami.
 - 1.1.4. **„Centrum telefonické podpory společnosti SITA“** nebo také **„SITA**

point of contact provided by Contractor for the Customer to report Software Defects.

Service Desk“ znamená jediné kontaktní místo poskytované Dodavatelem Objednateli pro telefonické hlášení Vad Software.

- 1.1.5. "Hardware"** means hardware equipment provided by the Customer and designed for the provision of the Software. Description of the Hardware is available in Article 9.7.3.1.
- 1.1.5. „Hardware“** znamená hardwarové vybavení poskytnuté Objednatelům určené pro provoz Software. Popis Hardware je uvedený v čl.7.3.1 níže.
- 1.1.6. "Installation"** means installation of the Software at the Place of Performance on and putting it into full operation, including adaptation of the Software to specific needs of the Customer, as agreed between the Parties, in particular setting-up of Customer parameters. Installation will be executed according to the schedule mutually agreed between the Parties.
- 1.1.6. „Instalace“** znamená instalaci Software v Místě plnění a uvedení do plného provozu, včetně přizpůsobení Software specifickým potřebám Objednatelů v rozsahu odsouhlaseném Stranami, a to zejména nastavením zákaznických parametrů. Instalace bude provedena dle Stranami vzájemně odsouhlaseného harmonogramu.
- 1.1.7. "Integration"** means material and functional interconnection of the Software with another element and/or software and/or hardware equipment of the Customer.
- 1.1.7. „Integrace“** znamená věcné a funkční propojení Software s jiným prvkem a/nebo programovým a/nebo hardwarovým vybavením Objednatelů.
- 1.1.8. "Response Time"** means the period of time within which the Contractor shall be obliged to inform the Customer by phone at +420 2 2011 3000 (or at such other number as may be designated by the Customer for those purposes) and by electronic mail at servicedesk@cah.cz (or at such other email address as may be designated by the Customer for those purposes) what procedure shall be followed to rectify a reported Defect, and what staff members of the Contractor shall rectify the reported Defect.
- 1.1.8. „Lhůta pro odpověď“** znamená lhůtu, ve které je Dodavatel povinen telefonicky na čísle +420 2 2011 3000 (či jiném čísle pro tyto účely určeném ze strany Objednatelů) a prostřednictvím elektronické pošty na adrese servicedesk@cah.cz (či na jiné elektronické adrese pro tyto účely určené ze strany Objednatelů) informovat Objednatelů o tom, jakým postupem bude oznámena Vada odstraněna a jací pracovníci Dodavatelů budou oznámenou Vadu odstraňovat.
- 1.1.9. "Rectification Term"** means a binding term agreed herein within which the Contractor shall be obliged to rectify any reported Defect.
- 1.1.9. „Lhůta pro odstranění Vady“** znamená touto Smlouvou závazně sjednanou lhůtu, ve které je Dodavatel povinen odstranit oznámenou Vadu
- 1.1.10. "Licence"** means a non-exclusive authorisation to exercise the right to use the Software, which constitutes copyrighted works, as defined under section 2358 et seq. of the Civil Code, to the extent specified in Article 4 hereof.
- 1.1.10. „Licence“** znamená nevýhradní oprávnění k výkonu práva užití autorské dílo (Software) ve smyslu ust. § 2358 a násl. Občanského zákoníku, a to v rozsahu specifikovaném v článku 4 této Smlouvy.
- 1.1.11. "Place of Performance"** means Airport Prague, terminals 1, 2, 3 and Cargo and other administrative buildings in territory of Vaclav Havel Airport as set by the Customer.
- 1.1.11. "Místo plnění"** znamená Letiště Praha, terminál 1, 2, 3 a Cargo a ostatní administrativní budovy v oblasti Letiště Václava Havla určené Objednatelům.

- 1.1.12. "Trial Operation"** means operation of the Software after the end of Test Operation until Acceptance, within the duration according to the schedule during which period the Software is operated normally for the purpose of verifying all the functions and data processing from all interfaces.
- 1.1.12. „Ověřovací provoz“** znamená provoz Software od ukončení Testovacího provozu do Akceptace, s dobou trvání dle harmonogramu, během kterého je Software provozován běžným způsobem za účelem ověření všech funkcí a zpracování dat ze všech rozhraní.
- 1.1.13. "Controlled Entities"** means any legal entity in which the Customer or the Contractor holds more than fifty percent of the shares or voting rights, directly or indirectly, or in which the Customer or the Contractor can control a majority of the voting rights, on the basis of a contract with other beneficiaries. Any such entity shall only be considered to be a Controlled Entity for the period for which the said shareholding or majority of the voting rights is retained.
- 1.1.13. "Ovládaná osoba"** znamená jakoukoli právnickou osobu, v níž Objednatel nebo Dodavatel přímo či nepřímo vlastní více než padesát procent akcií nebo hlasovacích práv, nebo může spravovat většinu hlasovacích práv na základě smlouvy s jinými oprávněnými osobami. Každá taková osoba je považována za Ovládanou osobu pouze po dobu, po kterou je zachován tento majetkový podíl nebo většina hlasovacích práv.
- 1.1.14. "Support"** means part of the Services specified in more detail in Article 5 of this Agreement.
- 1.1.14. „Podpora“** znamená součást Služeb blíže specifikovanou v článku č. 5 této Smlouvy.
- 1.1.15. "Business Day"** means any calendar day except for Saturdays, Sundays, official holiday or rest days in accordance with valid legal regulations of the Czech Republic.
- 1.1.15. „Pracovní den“** znamená kterýkoliv kalendářní den s výjimkou soboty, neděle, dne pracovního volna a dne pracovního klidu ve smyslu platných právních předpisů České republiky.
- 1.1.16. "Service Time"** means time availability for 24 hours, 7 days per week.
- 1.1.16. "Servisní doba"** znamená dobu 24 hodin denně, 7 dní v týdnu.
- 1.1.17. "Services"** means a group of activities to be performed by the Contractor, as specifically defined in Article 2.1 hereof.
- 1.1.17. „Služby“** znamená soubor konkrétních činností poskytovaných Dodavatelem, vymezených v čl. 2.1 této Smlouvy.
- 1.1.18. "Software"** means the software provided by Contractor under the Agreement. The technical specification of the Software is set out in Annex No. 2 of the Agreement.
- 1.1.18. „Software“** znamená software poskytovaný Dodavatelem na základě této Smlouvy. Technická specifikace Softwaru je uvedena v příloze č. 2 této Smlouvy
- 1.1.19. "Passenger@Airport System"** means a source system on which the Software will run. Technical description of the Passenger@airport System is available in the documentation, which is made available to the Customer.
- 1.1.19. „Systém Passenger@Airport“** znamená zdrojový systém pro Software. Technický popis Systému Passenger@Airport je uveden v dokumentaci, která je v držení Objednatele.
- 1.1.20. "Test Operation"** means operation of Software for maximum of 10 (ten) Business Days from the end of the Installation of the Software, during which the properties and functionality of the Software will be verified and tested at the Place of Performance.
- 1.1.20. „Testovací provoz“** znamená provoz Software po dobu maximálně 10 (deseti) Pracovních dnů od dokončení Instalace Software, během kterých se v Místě plnění provede prověření vlastností a vyzkoušení funkčnosti Software.

- 1.1.21. "Defect"** means non-compliance of the Contractor's performance with the specifications in the Agreement, Documentation, or reduced functionality or usability of the Software or any of its parts for the purpose intended by the Agreement.
- 1.1.21. „Vada“** znamená nesoulad plnění Dodavatele se specifikacemi uvedenými ve Smlouvě, Dokumentaci, popřípadě snížení funkčnosti nebo použitelnosti Software, nebo některé jeho součásti k účelu popisovanému Smlouvou.
- 1.1.22. "Category A Defect"** means the most serious Defect which is characterized as follows:
- 1.1.22. Vada kategorie A“** znamená nejzávažnější Vadu, která se projevuje tím, že:
- 1.1.22.1.** The Software or any of its essential parts are absolutely non-functional or prevent usage of the Software as a whole, or
- 1.1.22.1.** Software nebo jakákoliv jeho část je zcela nefunkční nebo vylučuje užívání Software jako celku, nebo
- 1.1.22.2.** The Software or any of its parts feature such non-standard behavior, which materially complicates usage of other operating systems of the Customer interconnected with the Software;
- 1.1.22.2.** Software nebo kterákoli jeho část vykazuje takové nestandardní chování, které ztěžuje užívání ostatních provozních systémů Objednatele propojených se Software;
- 1.1.22.3.** and an acceptable alternative or bypass previously agreed with the Customer is unavailable.
- 1.1.22.3.** a akceptovatelná alternativa nebo překlenovací řešení, předem dohodnuté s Objednatelem, není k dispozici.
- 1.1.23. "Category B Defect"** means a Defect which is characterized as follows:
- 1.1.23. „Vada kategorie B“** znamená Vadu která se projevuje tím, že:
- 1.1.23.1.** usage or functionality of the Software or any of its parts are limited by the Defect, or
- 1.1.23.1.** užívání nebo funkčnost Software popřípadě jakékoliv jeho části je Vadou omezeno, nebo
- 1.1.23.2.** it is not possible to use some of the Software functionalities.
- 1.1.23.2.** nelze užívat některou z funkcí Software.
- 1.1.24. "Category C Defect"** means a Defect that the Customer did not classify as Category A or Category B Defect and which
- 1.1.24. „Vada kategorie C“** znamená Vadu, kterou Objednatel nezařadil mezi Vadu kategorie A nebo Vadu kategorie B a která
- 1.1.24.1.** does not prevent proper usage or functionality of the Software or has only a minimal impact on it, and
- 1.1.24.1.** nebrání nebo má zcela minimální vliv na řádné užívání nebo funkčnost Software, a
- 1.1.24.2.** has a minimum impact on using the Software as a whole.
- 1.1.24.2.** má minimální vliv na užívání Software jako celku.
- 1.2.** Additional terms may be defined directly in the text of the Agreement. Each such definition is highlighted with a bold and will be capitalized upon each subsequent occurrence in the wording of the Agreement.
- 1.2.** Další pojmy mohou být definovány přímo v textu Smlouvy s tím, že definice pojmu je zvýrazněna tučně a při každém dalším výskytu je v textu Smlouvy vyznačena velkým počátečním písmenem.
- 1.3.** Words in singular will also comprise
- 1.3.** Slova vyjadřující pouze jednotné číslo

plural and vice versa, words in masculine gender also comprise the feminine gender and neuter gender and vice versa, and terms referring to persons (entities) comprise both natural persons and legal entities and vice versa.

zahrnují i množné číslo a naopak, slova vyjadřující mužský rod zahrnují i ženský a střední rod a naopak, a výrazy vyjadřující osoby zahrnují fyzické i právnické osoby a naopak.

2. SUBJECT MATTER OF AGREEMENT

2.1. Based on this Agreement, the Contractor undertakes to provide following Services:

2.1.1. Create superstructure of Passanger@Airport System according to technical specification as per Annex No. 2 of the Agreement.

2.1.2. to perform Installation and training of Customer's administrators,

2.1.3. to implement the Test Operation and Trial Operation of the Software,

2.1.4. to provide all Licenses for usage of the Software,

2.1.5. to provide Support within the scope pursuant to Article 5 of the Agreement,

2.1.6. to produce the Documentation required for activation of the Software into Trial Operation and to deliver such Documentation to the Customer,

2.1.7. to perform Changes of Software pursuant to Article 6 of the Agreement.

2.1.8. The Customer undertakes to pay to the Contractor for the provided Services the price under the terms and conditions set out in Article 8 hereof.

2.1.9. All Intellectual Property Rights related to the Software are either licensed to or are the property of Contractor and rights other than those expressly specified in this Agreement, and any ownership claims on or shares of such rights, shall not be transferred to Customer by this Agreement.

2. PŘEDMĚT SMLOUVY

2.1. Na základě této Smlouvy se Dodavatel zavazuje poskytnout následující Služby:

2.1.1. vytvořit nadstavbu systému Passenger@Airport dle Technické předlohy v příloze č. 2 Smlouvy,

2.1.2. provést Instalaci Software a zaškolení administrátorů Objednavatele,

2.1.3. provést Testovací a Ověřovací provoz Software,

2.1.4. poskytovat nezbytné Licence k užívání Software,

2.1.5. poskytovat Podporu v rozsahu dle čl. 5 Smlouvy,

2.1.6. vytvořit a předat Objednateli Dokumentaci nezbytnou k uvedení Software do Ověřovacího provozu,

2.1.7. provádět Změny Software dle čl. 6 této Smlouvy.

2.1.8. Objednatel se zavazuje zaplatit Dodavateli za poskytnuté Služby cenu za podmínek sjednaných v čl. 8 této Smlouvy.

2.1.9. Veškerá Práva z duševního vlastnictví související se Software jsou buď licencována, nebo jsou majetkem Dodavatele a jiná práva, než která jsou výslovně uvedena v této Smlouvě, ani jakýkoliv vlastnický nárok či podíl na nich, nejsou touto Smlouvou na Objednatele přenášena.

3. INSTALLATION OF SYSTEM

3.1. The Contractor shall perform Installation of the Software into the Hardware provided by the Customer.

3.2. Terms for the Installation:

3.2.1. The Contractor undertakes to commence with the Installation no later than five (5) calendar days after the Effective Date.

3.2.2. The Contractor undertakes to complete the Trial Operation no later than thirty (30) calendar days after the Effective Date.

3.3. Should the Contractor fail to observe any of the terms mentioned above in Article 3.2 hereof, the Contractor shall pay to the Customer a contractual penalty amounting to CZK [REDACTED] for each commenced day of delay, subject to Article 13 of this Agreement.

3.4. Software Delivery and Acceptance.

3.4.1. Delivery and acceptance of the Software will take place on the groundwork of acceptance procedure consisting of three phases:

3.4.1.1. Test Operation

3.4.1.2. Trial Operation, and

3.4.1.3. Acceptance.

3.4.2. Test Operation during the Installation will help to verify functionality of the Software, respectively the functionality with data out of Passenger@Airport system.

3.4.3. The Parties will draw-up a record on completed Test Operation.

3.4.4. Should the number of Defects identified during the Test Operation remain equal to or below the following values:

3.4.4.1. Category A Defects 0,

3.4.4.2. Category B Defects..... 6,

the Contractor will be authorized to invite the Customer for commencement with the Trial Operation. Should the Parties fail to agree in writing otherwise, the Trial

3. INSTALACE SYSTÉMU

3.1. Dodavatel provede Instalaci Software na Hardware poskytnutý Objednatelem.

3.2. Lhůty pro provedení Instalace:

3.2.1. Dodavatel se zavazuje zahájit Instalaci nejpozději do pěti (5) kalendářních dnů od Data účinnosti.

3.2.2. Dodavatel se zavazuje ukončit Ověřovací provoz nejpozději do třiceti (30) kalendářních dnů od Data účinnosti.

3.3. V případě, že Dodavatel nedodrží kterýkoli z termínů uvedených v čl. 3.2 této Smlouvy, zaplatí Dodavatel Objednateli smluvní pokutu ve výši [REDACTED] Kč za každý i započatý den prodlení, a to s ohledem na ustanovení Článku 13 této Smlouvy.

3.4. Předání a převzetí Software.

3.4.1. Předání a převzetí Software proběhne na základě akceptační procedury, která se skládá ze tří fází:

3.4.1.1. Testovacího provozu

3.4.1.2. Ověřovacího provozu a

3.4.1.3. Akceptace.

3.4.2. Testovací provoz při Instalaci bude sloužit k ověření funkčnosti Software, a to s daty ze systému Passenger@Airport.

3.4.3. O provedeném Testovacím provozu sepíše Strany zápis.

3.4.4. Jestliže během Testovacího provozu bude zjištěno, že počet Vad nepřevyšuje následující hodnoty:

3.4.4.1. Vady kategorie A 0,

3.4.4.2. Vady kategorie B 6,

je Dodavatel oprávněn vyzvat Objednatele k zahájení Ověřovacího provozu. Nedohodnou-li se Strany písemně jinak, bude Ověřovací provoz

Operation will commence within 3 (three) Business Days from execution of the record on completed Test Operation.

zahájen nejpozději do 3 (tří) Pracovních dnů od podepsání zápisu o provedeném Testovacím provozu.

3.4.5. Should the record on completed Test Operation indicate that the Software does not meet the criteria stipulated in Article 3.4.4 hereof, the Contractor undertakes to eliminate any and all identified Defects and, after their elimination, invite the Customer in writing to commence with the Test Operation. Articles 3.4.2 through to 3.4.4 hereof will apply accordingly. This process of testing and subsequent elimination of Defects will repeat until the Contractor meets the acceptance criteria stipulated in Article 3.4.4 hereof. The maximum number of repetitions will be two.

3.4.5. V případě, že ze zápisu o provedeném Testovacím provozu vyplývá, že Software nesplňuje kritéria uvedená v čl. 3.4.4 této Smlouvy, zavazuje se Dodavatel odstranit zjištěné Vady a po jejich odstranění písemně vyzvat Objednatele k zahájení Testovacího provozu s tím, že čl. 3.4.2 až čl. 3.4.4 této Smlouvy se použije obdobně. Tento proces testování a následného odstraňování Vad se bude opakovat, dokud Dodavatel nesplní akceptační kritéria uvedená v čl.3.4.4 této Smlouvy, a to maximálně dvakrát.

3.4.6. Should the Customer fail to commence with the Trial Operation within the term specified for the Trial Operation execution in the previous section hereof and should it fail to do so within an additional term of three (3) Business Days from repeated request of the Contractor, the Trial Operation will be deemed completed without Defects and Software will be deemed accepted.

3.4.6. Pokud Objednatel nezahájí Ověřovací provoz v termínu určeném pro provedení Ověřovacího provozu dle předchozího článku této Smlouvy a neučiní tak ani v dodatečně lhůtě tří (3) Pracovních dnů od opětovného vyzvání Dodavatelem, považuje se Ověřovací provoz za ukončený bez Vad a Software za převzatý.

3.4.7. After Trial Operation is completed, the Parties shall draw-up a record on the completed Trial Operation.

3.4.7. Po dokončení Ověřovacího provozu sepsají Strany o provedeném Ověřovacím provozu zápis.

3.4.8. Should the number of Defects identified during the Trial Operation remain equal to or below the following values:

3.4.8. Jestliže během Ověřovacího provozu bude zjištěno, že počet Vad nepřevyšuje následující hodnoty:

3.4.8.1. Category A Defects0,

3.4.8.1. Vady kategorie A 0,

3.4.8.2. Category B Defects2,

3.4.8.2. Vady kategorie B 2,

the Contractor will be authorized to invite the Customer for Software acceptance and the Customer will be obliged to accept the Software. The Parties undertake to draw-up an acceptance record on delivery and acceptance of the provided Services.

je Dodavatel oprávněn vyzvat Objednatele k převzetí Software a Objednatel je povinen Software převzít. O předání a převzetí poskytnutých Služeb se Strany zavazují sepsat akceptační protokol.

- 3.4.9.** The acceptance record shall contain a list of remaining Defects with terms for their elimination. If no term is agreed, it shall be deemed to be seven (7) Business Days from the date of acceptance record execution. Should the Contractor fail to eliminate the Defects stipulated in the acceptance record within the term stipulated in the previous sentence, the Contractor undertakes to pay to the Customer a contractual penalty amounting to CZK [REDACTED] for each commenced day of delay, subject to Article 13.
- 3.4.9.** Akceptační protokol bude obsahovat soupis zbývajících Vad s lhůtou pro jejich odstranění s tím, že nebude-li tato lhůta dohodnuta, má se za to, že činí sedm (7) Pracovních dnů ode dne podpisu akceptačního protokolu. Neodstraní-li Dodavatel Vady uvedené v akceptačním protokolu ve lhůtě uvedené v předchozí větě, zavazuje se Dodavatel uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši [REDACTED] - Kč za každý byť i započatý den prodlení, a to s ohledem na ustanovení Článku 13 této Smlouvy.
- 3.4.10.** Should the record on completed Trial Operation indicate that the Software does not meet the criteria stipulated in Article 3.4.8 hereof, the Contractor undertakes to eliminate any and all identified Defects and, after their elimination, invite the Customer to commence with the Trial Operation. Articles 3.4.6 through to 3.4.9 hereof will apply accordingly. This process of testing and subsequent elimination of Defects will repeat until the Contractor meets the acceptance criteria stipulated in Article 3.4.8 hereof. The maximum number of repetitions will be two, however, to be completed no later than within 3 months from the start of the first Trial Operation.
- 3.4.10.** V případě, že ze zápisu o provedeném Ověřovacím provozu vyplýne, že Software nesplňuje kritéria uvedená v čl. 3.4.8 této Smlouvy, zavazuje se Dodavatel odstranit zjištěné Vady a po jejich odstranění vyzvat Objednatele k zahájení Ověřovacího provozu s tím, že čl.3.4.6 až 3.4.9 této Smlouvy se použijí obdobně. Tento proces testování a následného odstraňování Vad se bude opakovat, dokud Dodavatel nesplní akceptační kritéria uvedená v čl. 3.4.8 této Smlouvy, a to maximálně dvakrát, nejpozději však do 3 měsíců od zahájení prvního Ověřovacího provozu.

4. LICENSE

4.1. Based on this Agreement, the Contractor provides the Customer with a License to use the Software, which is limited in time to the term until the Customer is authorised user of the Passenger@Airport system, limited to Place of Performance, without quantitative restrictions for an unlimited number of transactions and Customer's servers, for an unlimited number of transactions processed data volumes, however limited such Licence shall be in terms of the Support provided as per scope defined in the chapter 5 of the Agreement to the term (i.e. duration) of this Agreement only. The License to use the Software is non-exclusive and non-transferrable and can be used only for the purposes of the Customer its Controlled Entities. The Customer hereby accepts this License.

4.2. In order to avoid any doubts, the Parties represent that

4.2.1. The remuneration for provision of the License pursuant to Article 4.1 hereof is included in the monthly price of Services as specified in Article 8 of the Agreement.

4.2.2. Customer must comply with any third party software provider licence terms subsequently brought to its attention (by Contractor or the relevant third party software provider). If any conflict between such terms and the terms of this Agreement arises, the third party software provider licence terms will prevail. Such terms shall not restrict the use of Software by the Customer and the Controlled Entities.

4.2.3. Customer must not use, nor permit any person (other than a Controlled Entity) to use, the Software in any way not expressly permitted by this Agreement or the relevant third party software provider's licence terms. Without limiting the generality of the foregoing, unless expressly permitted by this Agreement or the relevant third party software provider's licence terms, Customer and each Controlled Entity will not:

4. LICENCE

4.1. Dodavatel na základě této Smlouvy poskytuje Objednateli Licenci k užívání Software, časově omezenou na dobu kdy Uživatel je oprávněním uživatelem systému Passenger@Airport, teritoriálně omezenou na Místo plnění, bez množstevního omezení na neomezený počet transakcí a serverů Objednatele, bez omezení objemu zpracovaných dat, nicméně s omezením poskytování Podpory dle rozsahu kapitoly 5 této Smlouvy pouze na dobu trvání této Smlouvy. Licence k užití Software jsou nevýhradní a nepřenosné a mohou být použity jen pro účely Objednatele a jím Ovládaných osob. Objednatel tuto Licenci přijímá.

4.2. Pro vyloučení pochybností Strany uvádějí, že

4.2.1. odměna za poskytnutí Licence dle čl. 4.1 Smlouvy je zahrnuta v měsíční ceně za Služby dle čl. 8 Smlouvy.

4.2.2. Objednatel musí dodržet všechny licenční podmínky třetích poskytovatelů software, o nichž bude následně informován (Dodavatelem nebo relevantním třetím poskytovatelem software). Vznikne-li jakýkoliv konflikt mezi takovými podmínkami a ustanoveními této Smlouvy, budou licenční podmínky takového třetího poskytovatele software považovány za rozhodující. Takové podmínky však nesmí omezit užívání Software Objednatelem a Ovládanými osobami.

4.2.3. Objednatel nesmí používat, ani nesmí žádné osobě (vyjma Ovládaných osobám) umožnit používání Software jakýmkoliv způsobem, který není výslovně povolen touto Smlouvou nebo licenčními podmínkami příslušného třetího poskytovatele software. Aniž by tím byl jakkoliv omezen obecný charakter výše uvedeného, pokud nebude výslovně povoleno touto Smlouvou nebo licenčními podmínkami příslušného třetího poskytovatele

Software, Objednatel a každá Ovládaná osoba:

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">(i) allow any third party to use the Software (including through outsourcing), unless agreed in advance by Contractor (or the relevant third party software provider);(ii) use the Software on behalf of, or for the benefit of, another person (including not using the Software to provide any form of outsourcing, application service provider service, bureau-type service or an equivalent service);(iii) use, integrate or combine the Software with other software not installed, provided or approved by Contractor;(iv) decompile or reverse-engineer the Software (unless Customer has a lawful right to do so in which case Customer must only do so to the extent permitted by the relevant law);(v) copy, reproduce or transmit to the public any of the Software; or(vi) cause or permit any person to do any of the things referred to in Articles 4.2.3 (i) to (v). | <ul style="list-style-type: none">(i) neumožní použití Software žádné třetí osobě (včetně použití formou outsourcingu), pokud k tomu Dodavatel (nebo příslušný třetí poskytovatel software) nedá předem souhlas;(ii) nebude Software používat jménem nebo ve prospěch jiné osoby (včetně toho, že nebude Software používat pro poskytování jakékoliv formy outsourcingu, služeb poskytovatele aplikačních služeb, kancelářských služeb či podobných služeb);(iii) nebude Software používat, integrovat, ani kombinovat s dalším software, jež nebyl instalován, poskytnut, případně schválen Dodavatelem;(iv) nesmí Software rozkládat nebo zpětně sestavovat (pokud nemá Objednatel zákonné právo tak učinit - v takovém případě tak musí Objednatel učinit pouze v rozsahu dovoleném příslušným zákonem);(v) nesmí žádný Software kopírovat, reprodukovat, ani předávat veřejnosti; případně(vi) nesmí umožnit ani jakékoliv osobě dovolit provést jakékoliv z věcí uvedených v Odstavci 4.2.3. (i) až (v). |
|---|--|

4.2.4. Customer will:

- (i) ensure that all such measures as Contractor may prescribe from time to time for the protection of the Software from unauthorized use are adhered to by Customer; and
- (ii) notify Contractor immediately of the existence or the suspected existence of any unauthorized use of the Software.

4.2.4. Objednatel:

- (i) zajistí, aby všechna opatření, která může Dodavatel čas od času předepsat za účelem ochrany Software před neoprávněným použitím, byla Objednatelem dodržována; a
- (ii) bude Dodavatele neprodleně informovat o výskytu nebo podezření na výskyt neoprávněného použití Software.

4.2.5. Customer acknowledges that certain components of the Service may be covered by open source software, free software, or shared source software, or other software licence limiting or restricting the distribution or licensing of software to third parties (hereinafter referred to only as “Open Source Components”). In such cases:

4.2.5. Objednatel bere na vědomí, že některé součásti Služby mohou být zajištěny pomocí open source software, bezplatného software nebo shared source software, či jinou formou licence software omezující nebo zakazující distribuci nebo licencování software třetím stranám (dále označovaným jen jako „Open source komponenty“). V

takových případech:

(i) to the extent required by the licence covering an Open Source Component, the terms of such licence will apply in lieu of the terms of this Agreement; and

(ii) to the extent that the licence covering an Open Source Component prohibits any of the restrictions in this Agreement, such restrictions will not apply to such Open Source Component.

4.2.6. Some Open Source Component implementations will require the Customer to download the relevant Open Source Component from a reputable website. If the Customer requests Contractor, Contractor will download such Open Source Components for and on behalf of the Customer either remotely onto Customer equipment or at the relevant Customer location.

(i) v rozsahu vyžadovaném licenci pokrývající Open source komponent budou ustanovení takové licence platit namísto ustanovení této Smlouvy; a

(ii) v rozsahu, ve kterém licence vztahující se a Open source komponent zakazuje jakákoliv omezení uvedená v této Smlouvě, se taková omezení nebudou na takový Open source komponent vztahovat.

4.2.6. Některé implementace Open source komponentu budou vyžadovat, aby si Objednatel příslušný Open source komponent stáhl z renomovaných webových stránek. Na žádost Objednatele Dodavatel takové Open source komponenty stáhne jménem Objednatele, a to buď pomocí dálkového přístupu na zařízení Objednatele nebo v příslušné lokalitě Objednatele.

5. SUPPORT

5.1. The Support provided by the Contractor shall comprise in particular the following activities:

5.1.1. localization and identification of Defects on Software and their causes,

5.1.2. provision of information about the status of Defects elimination on Software,

5.1.3. elimination of Defects on Software,

5.1.4. Software updating including installation and implementation of updates,

5.2. As a part of the System support assurance, the Contractor also undertakes to ensure Software Availability according to specified criteria and to eliminate Defects on Software in specified terms.

5.3. From time to time, Contractor may need to implement an emergency or planned Service outage of Software to perform urgent or maintenance work (hereinafter referred only as "**Planned Outage**"). Contractor will aim to provide Customer with request for time for this Planned Outage no later than 48 hours before requested date of Planned Outage, and Customer will propose suitable time window according to actual flight schedule at the latest in 12 hours after request from Contractor. Time window for Planned Outage will not exceed 4 hours, unless an extended time window is notified and agreed with the Customer in advance due to an important Software update.

5.4. Software Availability.

5.4.1. The Contractor undertakes to ensure the Software Availability so that the sum of durations of Category A Defects does not exceed 96 hours during the relevant calendar year. Customer's records will be decisive for calculation of the outage duration. Should this maximum outage duration be exceeded, the Customer will be authorized to request from the Contractor a contractual penalty amounting to █████ of the monthly amount for the Services, from the next monthly

5. PODPORA

5.1. Předmětem Podpory ze strany Dodavatele je poskytování zejména následujících činností:

5.1.1. lokalizace a identifikace Vad na Software a jejich příčin,

5.1.2. poskytování informací o stavu odstraňování Vad na Software,

5.1.3. odstraňování Vad na Software,

5.1.4. provádění aktualizací Software, včetně instalace a implementace aktualizací.

5.2. Dodavatel se v rámci zajištění Podpory systému dále zavazuje zajistit Dostupnost Software dle stanovených kritérií a odstraňovat Vady na Software ve stanovených lhůtách.

5.3. Dodavatel může průběžně potřebovat provést nouzovou nebo plánovanou odstávku Software za účelem provedení urgentních prací či údržby (dále označovanou jen jako „**Plánovaná odstávka**“). Dodavatel vynaloží úsilí k tomu, aby Objednatele o čas na tuto Plánovanou odstávku požádal nejpozději 48 hodin před požadovaným datem Plánované odstávky, a Objednatel navrhne vhodné časové okno podle aktuálního letového řádu nejpozději 12 hodin po obdržení žádosti od Dodavatele. Časové okno pro Plánovanou údržbu nepřesáhne 4 hodiny, není-li Objednateli oznámeno a s Objednatelem předem dohodnuto rozšířené časové okno z důvodu důležité aktualizace Software.

5.4. Dostupnost Software.

5.4.1. Dodavatel se zavazuje zajistit Dostupnost Software tak, aby součet doby výpadků Vad Kategorie A nepřesáhl během příslušného kalendářního roku 96 hodin. Pro stanovení doby výpadku budou rozhodující záznamy Objednatele. V případě nedodržení této maximální doby výpadku je Objednatel oprávněn požadovat po Dodavateli pokutu ve výši █████ z měsíční částky za Služby splatnou následující měsíc před kterým

Charge in which compliance with the System Availability described in this Article 5.4.1 is not achieved.

došlo k nesplnění kritéria Dostupnosti systému stanovené v čl. 5.4.1 této Smlouvy.

- 5.4.2.** In case of non-fulfilment of the Software Availability defined in Article 5.4.1 of this Agreement, none of the counted months measurements are included for the counted period again.
- 5.4.2.** V případě nesplnění kritéria Dostupnosti Software stanovené v čl. 5.4.1 této Smlouvy, žádný ze zahrnutých měsíců se již nezapočítává do dalšího měřeného období
- 5.5.** Elimination of Defects. The Contractor undertakes to develop such level of activity during the entire term of this Agreement, which will enable Software operation without any Defects and which will ensure compliance with the Software Availability criteria specified in Article 5.4 hereof. In particular, the Contractor undertakes to provide the Software support consisting of:
- 5.5.** Odstraňování Vad. Dodavatel se zavazuje po celou dobu trvání této Smlouvy vyvíjet takovou činnost, aby Software fungoval bez Vad a splňoval kritéria Dostupnosti Software stanovená v čl. 5.4 této Smlouvy, zejména se zavazuje poskytovat podporu Software spočívající v:
- 5.5.1.** assurance of SITA Support Centre availability during the Service Time for the purpose of Defects reporting and telephone consultations with Contractor's employees having sufficient qualification and experience in the matters relating to Software,
- 5.5.1.** zajištění dostupnosti Centra telefonické podpory SITA v Servisní době za účelem oznámení Vad a provádění telefonických konzultací se zaměstnanci Dodavatele, majících dostatečnou kvalifikaci a zkušenosti v otázkách provozování Software,
- 5.5.2.** localization and identification of Defects of Software and their causes,
- 5.5.2.** provádění lokalizace a identifikace Vad na Software a jejich příčin,
- 5.5.3.** Software functionality assurance,
- 5.5.3.** zajištění funkčnosti Software,
- 5.5.4.** provision of information about status, process, and method of Defects elimination while maintaining the periodicity of continuous updates,
- 5.5.4.** poskytování informací o stavu, postupu a způsobu odstraňování Vad při zachování periody průběžných informací.
- 5.5.5.** compliance with Rectification Term for Software during the Service Time:
- 5.5.5.** v Servisní době dodržování Lhůt pro odstranění Vady na Software:

5.5.5.1. Software Defects

5.5.5.1. Vady Software

Defect Category	Response Time	Rectification Term	Continuous Information Period	Kategorie Vady	Lhůta pro odpověď	Lhůta pro odstranění Vady	Perioda průběžných informací
Category A	████████	████████	████████ ████████ ████████	Kategorie A	████████████████		████████ ████████████████ ████████

Category B				Kategorie B			
Category C				Kategorie C			

5.5.5.1.1. In case of failure to comply with the Rectification Term Defects stipulated in Article 5.5.5.1, the Customer will be authorized to request from the Contractor a discount from the total price of the Services amounting to CZK [REDACTED] for each commenced hour of delay.

5.5.5.1.1. V případě nedodržení Lhůt pro odstranění Vady vyplývajících z článku 5.5.5.1 je Objednatel oprávněn uplatnit vůči Dodavateli slevu z celkové ceny za Služby ve výši [REDACTED] za každou započatou hodinu prodlení.

5.6. The Rectification Terms of Defects of Software stipulated in this Article 5 commence at the moment of Defect reporting by the Customer, to SITA Service Desk via telephone request. If found during resolving or after completion of the resolving that Defect was not provably caused by Software the Rectification Term of Defects shall not apply.

5.6. Lhůty pro odstranění Vad Software uvedené v tomto článku 5 začínají plynout okamžikem oznámení Vady ze strany Objednatele, a to telefonicky do Centra telefonické podpory společnosti SITA. Pokud se během procesu odstranění Vady nebo po odstranění Vady zjistí, že Vada nebyla způsobena prokazatelně Softwarem, Lhůty pro odstranění Vad Software se neuplatní.

5.7. A Defect is deemed to be resolved when either:

5.7. Vada je považovaná za vyřešenou, jestliže:

- (i) Contractor rectifies the Defect and reports that to Customer, and Customer confirms normal operation of Software, in accordance with Annex No.2. or with other relevant Documentation provided to the Customer during the Installation;
- (ii) workaround has been achieved and confirmed by Customer and the implementation of further resolution is scheduled;
- (iii) Customer acknowledges, after contacting the SITA Service Desk, that there is no Defect;
- (iv) Contractor confirms and proves to Customer that the functionality which is the subject of the reported Defect is correct;

- (i) Dodavatel odstraní Vadu a nahlásí tuto skutečnost Objednateli a Objednatel potvrdí normální funkci Software v souladu s přílohou č. 2 nebo s jinou Dokumentací poskytnutou Objednateli během Instalace;
- (ii) bylo nalezeno a Objednatel potvrdí alternativní řešení a je naplánována implementace dalšího řešení;
- (iii) Objednatel po kontaktování Service Desk SITA potvrdí neexistenci žádné Vady;
- (iv) Dodavatel potvrdí a prokáže Objednateli, že funkce, v souvislosti se kterou byla Vada nahlášena, funguje správně;

(v) the Defect cannot, despite all reasonable efforts, be reproduced by Contractor and/or Customer (and, as such, was a one-off); or

(vi) Contractor determines that a remedy for the Defect will be included in the next release of the Software, provided that the Customer is satisfied with the next date of release of the Software.

The time needed for the Customer's testing and delivery of confirmation to the Contractor, as stipulated in Article 5.7 (i) and (ii) above, is excluded from the Contractor's Rectification Term for Defect elimination.

(v) Vada nemůže být přes veškerou přiměřenou snahu Dodavatelem a/nebo Objednatelem reprodukována (a jako taková byla jednorázová); nebo

(vi) Dodavatel zjistí, že odstranění Vady bude zahrnuto v následujícím vydání Software, za předpokladu, že Objednatel je spokojen s následujícím datem vydání Software.

Doba potřebná pro testování Objednatelem a pro doručení potvrzení Dodavateli podle ustanovení Odstavců 5.7 (i) a (ii) výše není zahrnuta do Lhůty pro odstranění Vady Dodavatelem.

6. OTHER SERVICES

6.1. During the term of this Agreement, the Customer will be authorized to send to the Contractor at any time an assignment for consultation or for modification and/or any other change of the Software, which do not form part of the Support (hereinafter referred to only as the "**Change**"). Such assignment can be sent by e-mail or by fax to the contact details of the Contractor specified in Annex No. 1 hereto (hereinafter referred to only as the "**Assignment**").

6.2. Unless the Customer specifies a longer term, the Contractor undertakes to send to the contact person of the Customer specified in Annex No. 1 hereto a quotation for Assignment execution (hereinafter referred to only as the "**Quotation**") within 10 Business Days from Assignment delivery. As the minimum, the Quotation shall comprise the following:

6.2.1. method of determining the price for Assignment execution,

6.2.2. requirements on cooperation from the side of the Customer,

6.2.3. schedule for Assignment execution,

6.2.4. term of the Quotation.

6.3. Order.

6.3.1. The Contractor undertakes to make any Change to the Software only upon an Order delivered by the Customer to the contact details of the Contractor provided in Annex No. 1 hereto. Each Order shall comprise the following integral parts:

6.3.1.1. written specification of the scope of Software Change required by the Customer and drawn-up in the wording corresponding to the Quotation; and

6.3.1.2. Quotation for the Change to the Software.

6. OSTATNÍ SLUŽBY

6.1. V průběhu doby trvání této Smlouvy je Objednatel oprávněn kdykoli zaslat Dodavateli zadání k poskytnutí konzultací nebo k provedení úpravy a/nebo jiné změny Software, které nejsou součástí Podpory (dále jen „**Změna**“), a to formou doručení zadání e-mailem nebo faxem na kontaktní údaje Dodavatele uvedené v Příloze č. 1 této Smlouvy (dále jen „**Zadání**“).

6.2. Neurčí-li Objednatel lhůtu delší, zavazuje se Dodavatel do 10 Pracovních dnů od obdržení Zadání, zaslat kontaktní osobě Objednatele uvedené v Příloze č. 1 této Smlouvy cenovou nabídku na realizaci Zadání (dále jen „**Nabídka**“), která bude obsahovat minimálně:

6.2.1. způsob určení ceny za realizaci Zadání,

6.2.2. požadavky na součinnost ze strany Objednatele,

6.2.3. časový harmonogram realizace Zadání,

6.2.4. dobu platnosti Nabídky.

6.3. Objednávka.

6.3.1. Dodavatel se zavazuje provést Změnu Software pouze na základě Objednávky doručené Objednatelem na kontaktní údaje Dodavatele uvedené v Příloze č. 1 této Smlouvy. Nedílnou součástí a přílohou Objednávky bude:

6.3.1.1. písemná specifikace rozsahu Změny Software požadovaná Objednatelem a zpracovaná ve znění odpovídajícím Nabídce a

6.3.1.2. Nabídka na Změnu Software.

- 6.3.2.** The Contractor shall accept such Order and confirm the acceptance to the Customer within ten (10) Business Days from Contractor's confirmation of Order delivery.
- 6.3.2.** Dodavatel se zavazuje Objednávku akceptovat a potvrdit její přijetí Objednateli, a to ve lhůtě deseti (10) Pracovních dnů od potvrzení doručení Objednávky Dodavatelem.
- 6.3.3.** The Contractor is entitled to reject the Order pursuant to the provisions of Article 6.3.2 hereof if:
- 6.3.3.** Dodavatel je oprávněn odmítnout Objednávku dle čl. 6.3.2 této Smlouvy za předpokladu, že:
- 6.3.3.1. the Customer delivered to the Contractor an Order for performance which is in conflict with the Assignment or Quotation, or
- 6.3.3.1. Objednatel doručil Dodavateli Objednávku na plnění, které je v rozporu se Zadáním nebo Nabídkou, nebo
- 6.3.3.2. the Customer did not deliver to the Contractor an Order corresponding to the Quotation before the expiration of such Quotation.
- 6.3.3.2. Objednatel nedoručil Dodavateli Objednávku odpovídající Nabídce nejpozději v termínu platnosti takové Nabídky.
- 6.3.4.** In order to avoid any doubts, the Parties have expressly agreed that each Order accepted by the Contractor will constitute a partial agreement, subject of which will comprise delivery of the performance specified therein (hereinafter referred to only as the "**Ordered Performance**") and which will be governed by this Agreement in all matters not expressly stipulated in the Order. Text of individual Orders will always refer to the registration number of this Agreement and will be numbered in ascending order.
- 6.3.4.** Pro vyloučení veškerých pochybností se Strany výslovně dohodly, že Dodavatelem přijatá Objednávka je dílčí smlouvou, jejímž předmětem je dodání v ní specifikovaného plnění (dále jen „**Objednané plnění**“) a která se v podmínkách, jež nejsou výslovně sjednány v Objednávce, řídí touto Smlouvou. Jednotlivé Objednávky se ve svém textu budou odvolávat vždy na evidenční číslo této Smlouvy a budou číslovány vzestupnou číselnou řadou.
- 6.4.** Delivery and Acceptance of the Ordered Performance
- 6.4.** Předání a převzetí Objednaného plnění.
- 6.4.1.** Delivery and acceptance of each Ordered Performance will take place on the groundwork of acceptance procedure consisting of two phases:
- 6.4.1.** Předání a převzetí každého Objednaného plnění proběhne na základě akceptační procedury, která se skládá ze dvou fází:
- 6.4.1.1. Trial Operation, and
- 6.4.1.1. Ověřovacího provozu a
- 6.4.1.2. Acceptance.
- 6.4.1.2. Akceptace.
- 6.4.2.** After the Installation, the Contractor shall invite the Customer to commence with Trial Operation. The term for commencement with the Trial Operation is three (3) Business Days from receiving the Contractor's request, unless agreed otherwise by the Parties.
- 6.4.2.** Po Instalaci Dodavatel vyzve Objednatele k zahájení Ověřovacího provozu. Lhůta pro zahájení Ověřovacího provozu činí tři (3) Pracovní dny od vyzvání Dodavatelem, není-li mezi Stranami dohodnuto jinak.
- 6.4.3.** Should the Customer fail to commence with the Trial Operation within the term specified for the Trial Operation execution in the previous section hereof and should it fail to do so within an additional term of
- 6.4.3.** Pokud Objednatel nezahájí Ověřovací provoz v termínu určeném pro provedení Ověřovacího provozu dle předchozího článku této Smlouvy a neučiní tak ani v dodatečně lhůtě tří (3)

three (3) Business Days from repeated request of the Contractor, the Trial Operation will be deemed completed without Defects and accepted.

Pracovních dnů od opětovného vyzvání Dodavatelem, považuje se Ověřovací provoz za ukončený bez Vad.

6.4.4. The Parties will draw-up a record on completed Trial Operation.

6.4.4. O provedeném Ověřovacím provozu sepíše Strany zápis.

6.4.5. Should the number of defects identified during the Trial Operation remain equal to or below the following values:

6.4.5. Jestliže během Ověřovacího provozu bude zjištěno, že počet Vad nepřevyšuje následující hodnoty:

6.4.5.1. Category A Defects 0,

6.4.5.1. Vady kategorie A 0,

6.4.5.2. Category B Defects 2,

6.4.5.2. Vady kategorie B 2,

the Contractor will be authorized to invite the Customer for Ordered Performance acceptance and the Customer will be obliged to accept the Ordered Performance. The Parties undertake to draw-up an acceptance record on delivery and acceptance of the Ordered Performance.

je Dodavatel oprávněn vyzvat Objednatele k převzetí Objednaného plnění a Objednatel je povinen Objednané plnění převzít. O předání a převzetí Objednaného plnění se smluvní strany zavazují sepsat akceptační protokol.

6.4.6. The acceptance record shall contain a list of remaining Defects with term for their elimination. If no term is agreed, it shall be deemed to be seven (7) Business Days from the date of acceptance record execution. Should the Contractor fail to eliminate the Defects stipulated in the acceptance record within the term stipulated in the previous sentence, the Contractor undertakes to pay to the Customer a contractual penalty amounting to [REDACTED] of the price of the Ordered Performance specified in the Order for each commenced day of delay, subject to Article 13 hereof..

6.4.6. Akceptační protokol bude obsahovat soupis zbývajících Vad s lhůtou pro jejich odstranění s tím, že nebude-li tato lhůta dohodnuta, má se za to, že činí sedm (7) Pracovních dnů ode dne podpisu akceptačního protokolu. Neodstraní-li Dodavatel Vady uvedené v akceptačním protokolu ve lhůtě uvedené v předchozí větě, zavazuje se Dodavatel uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši [REDACTED] z ceny Objednaného plnění uvedeného v Objednávce, a to za každý i započatý den prodlení, a to s ohledem na ustanovení Článku 13 této Smlouvy.

6.4.7. Should the record on completed Trial Operation indicate that the Ordered Performance does not meet the criteria stipulated in Article 6.4.5 hereof, the Contractor undertakes to eliminate any and all identified Defects and, after their elimination, invite the Customer to commence with the Trial Operation. Articles 6.4.2 through to 6.4.6 hereof will apply accordingly. This process of testing and subsequent elimination of Defects will repeat until the Contractor meets the acceptance criteria stipulated in Article 6.4.5 hereof. The maximum number of repetitions will be two, however, no later than within 3 months from the start of the first Trial Operation.

6.4.7. V případě, že ze zápisu o provedeném Ověřovacím provozu vyplýne, že Objednané plnění nesplňuje kritéria uvedená v čl. 6.4.5 této Smlouvy, zavazuje se Dodavatel odstranit zjištěné Vady a po jejich odstranění vyzvat Objednatele k zahájení Ověřovacího provozu s tím, že čl. 6.4.2 až 6.4.6 této Smlouvy se použijí obdobně. Tento proces testování a následného odstraňování Vad se bude opakovat, dokud Dodavatel nesplní akceptační kritéria uvedená v čl. 6.4.5 této Smlouvy, a to maximálně dvakrát, nejpozději však do 3 měsíců od zahájení prvního Ověřovacího provozu.

6.5. Warranties.

6.5.1. The Contractor hereby assures the Customer that the Ordered Performance as well as the Software, part of which the Ordered Performance will become, will work after completion of the Trial Operation in accordance with the documentation relating to the Ordered Performance.

6.5.2. The Contractor hereby assures the Customer that the Ordered Performance in its delivered form will not comprise any computer viruses or malware that would prevent the Customer from using the Ordered Performance or that would cause malfunction of the Software, limitation, or any impairment to the functionality of the system.

6.5.3. The Contractor hereby represents that it is authorized to provide the Customer with the License and to obtain for the Customer the License for use of the Software. The Contractor hereby warrants to the Customer that neither the Ordered Performance nor any other performance of the Contractor hereunder or usage of the Ordered Performance by the Customer hereunder does not breach and will not result in breach of any intellectual property right of any third party. If during the term of the Agreement, a person alleges that the Customer's use of such Ordered Performance or any other performance of the Contractor (hereinafter referred to only as an the "IP Service") or any part thereof (including the Hardware or the Software) in accordance with this Agreement is an infringement of that person's patents, copyright, trademarks, design rights or trade secrets (such allegation, hereinafter referred to only as an "IP Claim"), Customer will without undue delay notify Contractor in writing of such alleged IP Claim. Following such notification, Contractor shall:

- (i) promptly procure the right for Customer to continue using the IP Service (or the infringing part of it); or
- (ii) promptly replace or modify that IP Service (or the infringing part of it) so that it becomes non-infringing.

6.5. Záruky.

6.5.1. Dodavatel tímto ujišťuje Objednatele, že Objednané plnění, jakož i Software, jehož součástí se Objednané plnění stane, bude po provedeném Ověřovacím provozu, fungovat v souladu s dokumentací vztahující se k Objednanému plnění.

6.5.2. Dodavatel tímto ujišťuje Objednatele, že Objednané plnění ve své dodané podobě nebude obsahovat viry nebo malware, které by zabránily Objednateli užívat Objednané plnění nebo které by způsobily, že Software přestane fungovat nebo jeho fungování bude omezeno nebo jinak negativně ovlivněno.

6.5.3. Dodavatel prohlašuje, že je oprávněn poskytnout Objednateli Licenci a zajistit Objednateli Licenci k užití Software. Dodavatel tímto poskytuje Objednateli záruku za to, že Objednané plnění ani jiné plnění Dodavatele dle této Smlouvy ani užívání Objednaného plnění ze strany Objednatele dle této Smlouvy neporušuje ani nebude mít za následek porušení jakéhokoliv práva duševního vlastnictví třetích osob. Pokud v průběhu doby platnosti této Smlouvy bude jakákoliv osoba tvrdit, že používání takového Objednaného plnění nebo jakéhokoliv jiného plnění Dodavatele (dále označovaného jen jako „IP Služba“) nebo jakékoliv jeho části (včetně Hardware nebo Software) Objednatelem v souladu s ustanoveními této Smlouvy je porušením patentů, autorského práva, ochranných známek, konstrukčních práv nebo obchodního tajemství takové osoby (takové tvrzení bude dále označováno jen jako „IP nárok“), Objednatel takový údajný IP nárok neprodleně písemně oznámí Dodavateli. V takové situaci Dodavatel:

- (i) neprodleně zajistí pro Objednatele právo na další používání IP služby (nebo té její části, u které došlo k porušení); nebo
- (ii) neprodleně nahradí nebo upraví IP službu (nebo tu její část, u které došlo k porušení) tak, aby se toto porušení odstranilo.

6.5.4. If Contractor's actions referred to in Article 6.5.3 are insufficient to prevent loss or damage occurring to Customer, subject to Article 13, Contractor will indemnify Customer against any damages, costs and expenses (including legal expenses) finally awarded against Customer by a court or arbitral tribunal in respect of the IP Claim, provided that Customer:

- (i) makes no admission in relation to the IP Claim or any statement that is prejudicial to or otherwise impacts on the defence or settlement of the IP Claim;
- (ii) authorises Contractor to conduct the defence or any related settlement of the IP Claim on Customer' behalf (Contractor will do so at its expense);
- (iii) provides Contractor with all assistance and information reasonably required by Contractor to enable Contractor to conduct the defence or settle the IP Claim; and
- (iv) does all things reasonable to mitigate any damage and loss arising from the IP Claim. For the avoidance of doubt, the Customer shall not stop using the Service until the Contractor has complied with Article 6.5.4

6.5.5. The indemnity in Article 6.5.4 will not apply to the obligations under Article 6.5.3 (i) and (ii) in such a case where the IP Claim results from or relates to:

- (i) any modification, adaptation or development of a IP Service or any part thereof (including the Hardware or the Software) not made by or on behalf of Contractor;
- (ii) any combination or use of a IP Service or any part thereof (including the Hardware or the Software) with any item or in a manner not authorised by this Agreement or by Contractor;

6.5.4. Pokud jsou činnosti Dodavatele uvedené v odstavci 6.5.3 nedostatečné k tomu, aby zabránily vzniku ztráty nebo škody na straně Objednatele, pak v souladu s ustanoveními Článku 13 Dodavatel Objednatele odškodní za všechny škody, náklady a výdaje (včetně výdajů na právní zastoupení), které Objednateli s konečnou platností vzniknou v důsledku rozhodnutí soudu nebo rozhodčího tribunálu v souvislosti s IP nárokem, za předpokladu, že Objednatel:

- (i) neučiní žádné doznání v souvislosti s IP nárokem, ani žádná prohlášení, která by poškozovala nebo měla jiný vliv na obhajobu nebo vypořádání IP nároku;
- (ii) zmocní Dodavatele k vedení obhajoby nebo k jakémukoliv souvisejícímu vyrovnání IP nároku jménem Objednatele (Dodavatel tak učiní na své náklady);
- (iii) poskytuje Dodavateli veškerou pomoc a informace, jež budou Dodavatelem přiměřeně vyžadovány, aby Dodavatel mohl vést obhajobu nebo dosáhnout vyrovnání IP nároku; a
- (iv) učiní vše, co bude přiměřeně zapotřebí ke zmírnění jakýchkoliv škod a ztrát vyplývajících z IP nároku. Aby se předešlo jakýmkoliv pochybnostem, Objednatel nepřestane Službu používat až do doby, než Dodavatel splní ustanovení Odstavce 6.5.4.

6.5.5. Náhrada škody uvedená v Odstavci 6.5.4. se nevztahuje na povinnosti vyplývající z Odstavců 6.5.3. (i) a (ii) v případě, kdy IP nárok vznikne v důsledku nebo v souvislosti s:

- (i) jakoukoliv modifikací, adaptací nebo vývojem IP služby nebo její části (včetně Hardware nebo Software), jež nebyla provedena Dodavatelem nebo jeho jménem;
- (ii) jakoukoliv kombinací nebo použitím IP Služby nebo jakékoliv její části (včetně Hardware nebo Software) s jakoukoliv položkou nebo způsobem, který nebyl touto Smlouvou nebo Dodavatelem povolen;

(iii) failure by Customer to use a replacement or modification of a IP Service (or the infringing part of it), which were provided by Contractor under Article 6.5.3 (ii), provided that such replacement or modification complied with the acceptance criteria under the Agreement;

(iv) any breach by Customer of its obligations under this Agreement; or

(v) actions taken by Contractor at the specific request of Customer (for example complying with specifications provided by Customer beyond the Annex No.2 hereof or the Bid).

6.5.6. The assurances provided by the Contractor pursuant to the provisions of Article 6.5.1 or 6.5.2 hereof shall remain in force for 24 months from signature of relevant acceptance record regarding the Ordered Performance. Should it appear during the term mentioned in the previous sentence that any of the assurances pursuant to the provisions of Article 6.5.1 or 6.5.2 hereof were untrue, the Ordered Performance will be considered to be Defective. Unless otherwise agreed by the Parties, the Contractor undertakes to eliminate such Defects within ten (10) Business Days from Defect reporting to the contact details specified in Annex No. 1 hereto. Should the Contractor fail to eliminate such Defects within the term stipulated in the previous sentence, the Contractor undertakes to pay to the Customer a contractual penalty amounting to [REDACTED] of the Price of the Ordered Performance specified in the Order for each commenced day of delay subject to Article 13 hereof.

(iii) tím, že Objednatel nepoužije náhradu nebo modifikaci IP služby (nebo její části způsobující porušení), jež byla Dodavatelem poskytnuta v souladu s ustanoveními Odstavce 6.5.3 (ii), avšak za předpokladu, že taková náhrada nebo modifikace splňovala přijímací kritéria podle této Smlouvy;

(iv) jakýmkoliv porušením závazků Objednatele vyplývajícím z této Smlouvy; nebo

(v) činnostmi provedenými Dodavatelem na výslovnou žádost Objednatele (například dodržením specifikací poskytnutých Objednatelem nad rámec této přílohy č. 2 této Smlouvy nebo příslušné Nabídky).

6.5.6. Ujištění poskytnutá Dodavatelem dle Odstavců 6.5.1 nebo 6.5.2 této Smlouvy platí po dobu 24 měsíců od podepsání příslušného akceptačního protokolu ohledně Objednaného plnění. Ukáže-li se v průběhu lhůty uvedené v předchozí větě některé z ujištění dle Odstavce 6.5.1 nebo 6.5.2 této Smlouvy jako nepravdivé, bude se mít za to, že Objednané plnění má Vady. Tyto Vady se Dodavatel zavazuje, nedohodnou-li se Strany na lhůtě delší, odstranit do deseti (10) Pracovních dnů od sdělení Vady na kontaktní údaje uvedené v Příloze č. 1 Smlouvy. Neodstraní-li Dodavatel takové Vady ve lhůtě uvedené v předchozí větě, zavazuje se Dodavatel uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši [REDACTED] z Ceny Objednaného plnění uvedené v Objednávce, a to za každý i započatý den prodlení - s ohledem na ustanovení Článku 13 této Smlouvy.

7. OTHER RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES	7. DALŠÍ PRÁVA A POVINNOSTI STRAN
<p>7.1. The Customer will be authorized to</p> <p>7.1.1. print and use the Documentation regarding the Software in unlimited number of copies, however, only for the internal use by the Customer and Controlled Entities,</p> <p>7.1.2. participate in service actions and be present during the Installation procedure including operating tests of the entire Software.</p> <p>7.2. The Customer undertakes to cooperate with the Contractor in:</p> <p>7.2.1. Software adaptations and service actions during Software faults and updates consisting in assurance of</p> <p>7.2.1.1. access to the Place of Performance during the Service Time,</p> <p>7.2.1.2. provision of information on Software functioning in form of consultation with Customer's employees,</p> <p>7.2.1.3. provision of access for remote Software administration,</p> <p>7.2.1.4. provision of access for Software updates,</p> <p>7.2.1.5. operators authorization (valid training of Software operators by the Contractor)</p> <p>7.2.1.6. informing about the changes in Software settings and about changes of infrastructure directly influencing the Software functionality,</p> <p>7.3. The Customer undertakes</p> <p>7.3.1. To provide and administer the Hardware required for due operation of the Software for the entire term of the Agreement, in accordance with the specifications in the following subclauses:</p> <p>(i) Server with 1 CPU and 4GB RAM at least and 100GB HDD;</p> <p>(ii) Operational system: Microsoft</p>	<p>7.1. Objednatel je oprávněn</p> <p>7.1.1. vytisknout a užívat Dokumentaci týkající se Software v neomezeném počtu kopií pouze však pro interní potřeby Objednatele a Ovládaných osob,</p> <p>7.1.2. zúčastnit se servisních zásahů a být přítomen postupu Instalace včetně provozních zkoušek celého Software.</p> <p>7.2. Objednatel se zavazuje poskytnout Dodavateli součinnost:</p> <p>7.2.1. při provádění úprav Software a servisních zásazích při poruchách a aktualizacích Software spočívající v zajištění</p> <p>7.2.1.1. přístupu do Místa plnění v Servisní době,</p> <p>7.2.1.2. v poskytnutí informací o fungování Software formou konzultace se zaměstnanci Objednatele,</p> <p>7.2.1.3. zajištění prostupu pro dálkovou správu Software,</p> <p>7.2.1.4. zajištění prostupu pro aktualizace Software,</p> <p>7.2.1.5. oprávněnosti obsluhy (platné školení obsluhy Software od Dodavatele)</p> <p>7.2.1.6. informování o změnách v nastavení Software a o změnách infrastruktury majících přímý vliv na funkci Software,</p> <p>7.3. Objednatel se zavazuje</p> <p>7.3.1. Poskytnout a spravovat po celou dobu trvání Smlouvy Hardware nezbytný pro správné fungování Software, a to dle specifikace uvedené v tomto odstavci níže:</p> <p>(i) Server s 1 CPU a alespoň 4GB RAM paměti a 100GB HDD</p> <p>(ii) Operační system: Microsoft</p>

<p>Windows 7, Windows 10 or Windows Server 2012;</p> <p>(iii) .NET Framework 4.6.1 installed</p> <p>(iv) MSMQ messaging service installed.</p>	<p>Windows 7, Windows 10 nebo Windows Server 2012</p> <p>(iii) .NET Framework 4.6.1 instalovaný</p> <p>(iv) MSMQ messaging service instalovaný</p>
<p>7.3.2. treat the Software with due care in order to avoid any damages and prevent adequately any possible damages.</p>	<p>7.3.2. pečovat o Software s péčí řádného hospodáře tak, aby na něm nevznikaly škody a případným škodám přiměřeně předcházet.</p>
<p>7.3.3. notify the Contractor immediately of any Defects of the Software or provided Services or any other claims exercised by third parties that prevent the Customer from using the Services, by the means specified in the Agreement.</p>	<p>7.3.3. neprodleně oznamovat Dodavateli jakékoli Vady Software nebo poskytovaných Služeb nebo jakékoli nároky uplatňované třetími osobami, které Objednateli brání v užívání Služeb, a to způsobem sjednaným v této Smlouvě.</p>
<p>7.3.4. use and secure all documentation obtained within the framework of the Software so that no third party can obtain such documentation without the Contractor's consent.</p>	<p>7.3.4. užívat a zajistit veškerou dokumentaci získanou v rámci Software tak, aby ji bez souhlasu Dodavatele nezískala žádná třetí strana.</p>
<p>7.4. The Contractor undertakes to comply:</p>	<p>7.4. Dodavatel se zavazuje:</p>
<p>7.4.1. within the framework of preventing environmental pollution and damage to the environment and within the framework of EMS (Environmental Management Software) implemented pursuant to ISO 14001 by the Prague Ruzyně airport operator and in accordance with the environmental policy refrain from such activities, which could directly or indirectly damage or threaten individual parts of the environment. Should there be an event having or possibly having an environmental impact, the Contractor undertakes to respect the adopted principles of environmental protection and, in case of defects or impending accidents contact the Customer's employees using the contact details (telephone numbers), which are as of the execution date hereof as follows:</p>	<p>7.4.1. v rámci předcházení znečišťování a poškozování životního prostředí a v rámci zavedeného EMS (Software environmentálního managementu) dle ISO 14001 u provozovatele letiště Praha/Ruzyně a v souladu s environmentální politikou se zdržet takových činností, které by mohly přímo nebo nepřímo způsobit poškození nebo ohrožení jednotlivých složek životního prostředí. V případě, že by došlo k události, která by měla nebo mohla mít dopady na životní prostředí, zavazuje se Dodavatel respektovat přijaté zásady ochrany životního prostředí a v případě poruch nebo hrožících havárií kontaktovat zaměstnance Objednatele prostřednictvím kontaktních spojení, kterými ke dni uzavření této Smlouvy jsou tato telefonní čísla:</p>
<p>7.4.1.1. In the event of fire, leakage of unknown substance, or other extraordinary event: Operation centre of the fire brigade: 3333, 2222</p>	<p>7.4.1.1. V případě požáru, úniku neznámé látky nebo jiné mimořádné události: Operační středisko jednotky PO HZS: 3333, 2222</p>
<p>7.4.1.2. Ambulance: 3301, 3302</p>	<p>7.4.1.2. Zdravotní ambulance: 3301, 3302</p>

- | | |
|--|--|
| 7.4.1.3. Security control room: 1000 | 7.4.1.3. Bezpečnostní velín: 1000 |
| 7.4.1.4. Any questions or suggestions regarding improvement in individual areas should be addressed to: | 7.4.1.4. V případě dotazů nebo podnětů ke zlepšení, směřujících k jednotlivým oblastem: |
| (a) Occupational safety:
bozp@prg.aero | (a) Bezpečnost práce:
bozp@prg.aero |
| (b) Environment:
zivotni.prostredi@prg.aero | (b) Životní prostředí:
zivotni.prostredi@prg.aero |
| (c) Fire prevention:
technik.po@prg.aero | (c) Požární prevence:
technik.po@prg.aero |
| 7.4.1.5. Complaints:
stiznosti@prg.aero | 7.4.1.5. Stížnosti:
stiznosti@prg.aero |
| 7.4.2. Obtain for themselves and for their employees relevant authorization to enter the restricted premises ("ID Card") where the Place of Performance is located, and/or any other authorizations (for example authorization to enter with motor vehicles). Customer agrees to provide reasonable assistance to Contractor to obtain such authorizations. The Contractor shall ensure that such persons wear the ID Card and/or any other authorization visibly during their stay in the restricted premises of the Prague Ruzyně international civil airport and that they show the ID Card and/or other authorization issued by the operator of Prague Ruzyně airport at premises specified by the operator of the Prague Ruzyně airport. The Contractor shall furthermore ensure that the authorizations for entry of persons and/or vehicles issued to them and their employees are not misused. | 7.4.2. Zajistit, pro sebe a své zaměstnance příslušné oprávnění ke vstupu do režimového prostoru („ID karta“), v němž se Místo plnění nachází, anebo jiná oprávnění (např. ke vjezdu motorového vozidla). Dodavatel je povinen zabezpečit, aby tyto osoby následně při pohybu v tomto prostoru mezinárodního civilního letiště Praha/Ruzyně, byly ID kartou, anebo jiným oprávněním viditelně označeny a v místech určených provozovatelem letiště Praha/Ruzyně se uvedenými oprávněními, které jim provozovatele letiště Praha/Ruzyně vydal, prokazovaly. Současně je Dodavatel povinen zajistit, aby jemu a jeho zaměstnancům vydaná oprávnění ke vstupu či ke vjezdu nebyla zneužita. |
| 7.4.3. before issuing the ID Card or any other authorization for entry into and stay within the restricted premises of Prague Ruzyně airport through the security division (BZP) of the operator of the Prague Ruzyně airport or other accredited organization, ensure at its own costs for themselves and their employees passing the security training corresponding to the scope of given permit. | 7.4.3. před vydáním ID karty nebo jiného oprávnění k pohybu v režimovém prostoru letiště Praha/Ruzyně prostřednictvím divize bezpečnosti (BZP) provozovatele letiště Praha/Ruzyně nebo jiné akreditované organizace zajistit na své náklady pro sebe a své zaměstnance absolvování bezpečnostního školení, které bude odpovídat rozsahu daného povolení. |
| 7.4.4. notify the security division (BZP) of the operator of the Prague Ruzyně airport immediately by e-mail or by fax of any loss, theft, or damage of the ID Card or other authorization issued to them or their employees. The Contractor shall also report any termination of employment with | 7.4.4. okamžitě e-mailem nebo faxem divizi bezpečnosti (BZP) provozovatele letiště Praha/Ruzyně ohlásit každou ztrátu, odcizení, poškození ID karty nebo jiného oprávnění vydaného jemu nebo jeho zaměstnancům a zároveň je povinen ohlásit ukončení pracovního |

their employee. After termination of employment with their employee or upon Agreement termination, the Contractor shall return the ID Card or any other issued permit or other cards (for example parking card, catering card, etc.). In case of employment termination, the Contractor shall fulfill this obligation before the fourteenth (14) day of the month following after the month of employment termination with an employee; in case of termination of this Agreement, as of the termination date or as of any other agreed date. Equally, the Contractor shall return any expired permits or other cards issued to them or their employees.

poměru se svým zaměstnancem. Po ukončení pracovního vztahu se svým zaměstnancem anebo při skončení trvání Smlouvy je Dodavatel povinen vrátit ID kartu nebo jiné vydané povolení či další karty (např. parkovací, stravovací, apod.), přičemž v případě skončení pracovního poměru zaměstnance musí tuto povinnost Dodavatel splnit nejpozději do čtrnáctého (14) dne měsíce následujícího po ukončení pracovního poměru zaměstnance; v případě skončení této Smlouvy ke dni jeho ukončení výpovědí či dohodou. Stejně tak je Dodavatel povinen vrátit jemu a jeho zaměstnancům vydaná povolení či další karty při ukončení jejich platnosti.

7.5. The Contractor furthermore undertakes to:

7.5. Dodavatel se dále zavazuje:

7.5.1. provide the Services with efficiency and professional care that can be expected from a competent communications and information technology services provider operating in the air transport industry, in accordance with this Agreement, and through employees having sufficient education and experience with provision of given performance.

7.5.1. poskytovat Služby maximálně efektivně, s odbornou péčí v souladu s touto Smlouvou a prostřednictvím zaměstnanců disponujících dostatečným vzděláním a zkušenostmi s poskytováním daného plnění.

7.5.2. after each and every Software change, updated the Documentation and deliver the updated Documentation to the Customer promptly after making relevant change, however, no later than twenty (20) Business Days after being requested to do so. Should the Contractor breach its obligation according to the previous sentence, the Contractor undertakes to pay to the Customer a contractual penalty amounting to [redacted] of the Monthly Price as defined in Article 10.1. for each commenced day of delay, subject to Article 15.

7.5.2. po každé změně Software aktualizovat Dokumentaci a tuto předat Objednateli neprodleně po provedení příslušné změny, nejpozději však do dvaceti (20) Pracovních dnů od vyzvání Objednatelem. Poruší-li Dodavatel svoji povinnost dle předchozí věty, zavazuje se Dodavatel uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši [redacted] z Měsíční ceny jak definovaná v Článku 10.1, a to za každý i započatý den prodlení, s ohledem na ustanovení Článku 15.

7.6. The Contractor will be authorized to perform service actions and Software replacements through any of its subcontractors and Controlled Entities. The Contractor may use other entities than its subcontractors and Controlled Entities only subject to prior written consent of the Customer; such consent will not be unreasonably withheld or postponed. The Contractor will be responsible for any and all performance provided through its its subcontractors and Controlled Entities and/or other third entities within the same scope and quality as if such performance

7.6. Dodavatel je oprávněn provádět servisní zásahy a obměny Software prostřednictvím kteréhokoliv ze svých subdodavatelů a Ovládaných osob. Jiných než Ovládaných osob je Dodavatel oprávněn využít pouze s předchozím písemným souhlasem Objednatele, kterýžto tento souhlas nebude bezdůvodně odpírat či odkládat. Dodavatel je odpovědný za veškeré plnění poskytnuté prostřednictvím subdodavatelů a Ovládaných osob i jiných třetích osob ve stejném rozsahu a kvalitě, jako by

was provided by themselves.

takové plnění poskytoval sám.

7.7. Warranties.

7.7. Záruky.

7.7.1. The Contractor shall guarantee to the Customer that the Software correctly processes all data from all defined Software interfaces as specified in the Annex No. 2. and Documentation.

7.7.1. Dodavatel poskytuje Objednateli záruku, že Software správným způsobem zpracovává údaje ze všech definovaných rozhraní Software dle specifikace uvedené v Příloze č. 2 a Dokumentaci.

7.7.2. The Contractor hereby warrants to the Customer that the Software installed by the Contractor will not contain at the date of delivery known viruses, malware or other functions that would prevent the Customer from using the Software or which would render the Software non-functional or which would limit or otherwise impair the system functionality.

7.7.2. Dodavatel tímto poskytuje Objednateli záruku za to, že Dodavatelem instalovaný Software nebude obsahovat viry a malware známý v den převzetí nebo jiné funkce, které by na základě toho, že nastane předem definovaná skutečnost, nebo jinak zabránily Objednateli užívat Software, nebo které by způsobily, že Software přestane fungovat nebo jeho fungování bude omezeno nebo jinak negativně ovlivněno.

7.8. The assurances provided by the Contractor pursuant to the provisions of Article 7.7 hereof shall apply for the entire term hereof. Should it appear during the term hereof that any of the assurances pursuant to the provisions of Article 7.7 hereof were untrue, the provided Service will be considered to be defective. The Contractor undertakes to eliminate such Defects within thirty (30) Business Days from Defect notification. Should the Contractor fail to eliminate such Defects within the term stipulated in the previous sentence, the Contractor undertakes to pay to the Customer a contractual penalty amounting to [REDACTED] of the Monthly Price as defined in Article 10.8.1. for each commenced day of delay, subject to Article 13.

7.8. Ujistění poskytnutá Dodavatelem dle čl. 7.7 této Smlouvy platí po dobu platnosti této Smlouvy. Ukáže-li se v průběhu trvání této Smlouvy některé z ujistění dle čl. 7.7 této Smlouvy jako nepravdivé, má poskytnutá Služba Vady. Tyto Vady se Dodavatel zavazuje odstranit do třiceti (30) Pracovních dnů od Oznámení Vady. Neodstraní-li Dodavatel takové Vady ve lhůtě uvedené v předchozí větě, zavazuje se Dodavatel uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši [REDACTED] z Měsíční ceny jak definovaná v Článku 8.1, a to za každý i započatý den prodlení, s ohledem na ustanovení Článku 13.

7.9. Provide following security provisions of Software to avoid any data breach and violation integrity of data:

7.9. Zajistit následující zabezpečení Software z důvodu zamezení úniku a narušení integrity dat:

- All the communication with the Software will be enciphered and secured by use of login ID and password by enforcing SSL certificate authentication.

- Veškerá komunikace se Software bude šifrovaná a zajištěná pomocí přihlašovacího jména a hesla prosazením ověřování SSL certifikátu.

The SSL certificate will be provided by the

- SSL certifikát bude poskytnut

Customer as the Software is running on their Hardware

Zákazníkem neboť Software běží na jeho Hardware.

8. PRICE

8.1. The Customer undertakes to pay to the Contractor for the Services provided within the scope of Articles 2.1.2 through to 2.1.6 hereof a monthly fee referred in below table (hereinafter referred to only as the "**Monthly Price**"). Such determined Monthly Price shall be paid by the Customer from the first month following after the month in which the Software was taken over pursuant to the provisions of Article 3.4 hereof. Such determined Monthly Price as referred in below table is without VAT.

Datum první úhrady Měsíční ceny po převzetí Software	1. 11. 2016	1. 12. 2016	1. 1. 2017	1. 2. 2017
Aplicable date for the first payment of Monthly Price after Software take-over	1. 11. 2016	1. 12. 2016	1. 1. 2017	1. 2. 2017
Měsíční cena (bez DPH)	[REDACTED]			
Monthly Price (without VAT)	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]
Počet zpoplatněných měsíců do konce platnosti Smlouvy	31 měsíců	30 měsíců	29 měsíců	28 měsíců
Number of chargeable months till expiration of the Agreement	31 months	30 months	29 months	28 months

8.2. The Monthly Price comprises all direct and indirect costs of the Contractor necessarily or purposefully spent during delivery of the above-mentioned Services. The Monthly Price will be always paid pursuant to an invoice which can be issued by the Contractor as of the last day of the calendar month in which the Services were provided. For the purpose of the value added tax, the Services within the scope of Article s 2.1.1 through to 2.1.6 hereof are considered to be continuously provided.

8.3. Price of the Ordered Performance pursuant to Art. 6 hereof and services will be always paid pursuant to an invoice that the Contractor will be authorized to issue on the day immediately following the Acceptance date at the earliest. Copy of acceptance record signed by both Parties will form integral part of such invoice. For the purpose of the value added tax, the Acceptance date (date of acceptance record execution) will also be considered to

8. CENA

8.1. Objednatel se zavazuje hradit Dodavateli za poskytování Služeb v rozsahu čl. 2.1.1 až 2.1.6 této Smlouvy měsíčně částku dle tabulky níže, (dále jen „**Měsíční cena**“). Takto stanovená Měsíční cena bude Objednatelem hrazena od prvního dne měsíce následujícího po měsíci, v němž došlo k převzetí Software dle článku 3.4 Smlouvy. Takto stanovená Měsíční cena uvedena v tabulce níže je bez DPH.

8.2. Měsíční cena zahrnuje veškeré přímé i nepřímé náklady Dodavatele nutně nebo účelně vynaložené při provádění výše uvedených Služeb. Měsíční cena bude vždy hrazena na základě faktury, kterou je Dodavatel oprávněn vystavit k poslednímu dni kalendářního měsíce, ve kterém byly Služby poskytnuty. Pro účely daně z přidané hodnoty se Služby v rozsahu čl. 2.1.1 až 2.1.6 této Smlouvy považují za průběžně dodávané.

8.3. Cena za Objednané plnění dle čl. 6 této Smlouvy bude vždy hrazena na základě faktury, kterou je Dodavatel oprávněn vystavit nejdříve v den následující po Akceptaci. Nedílnou součástí faktury bude kopie Stranami podepsaného akceptačního protokolu. Pro účely daně z přidané hodnoty je den Akceptace (podpisu akceptačního protokolu) i dnem uskutečnění zdanitelného plnění.

be the date of taxable performance.

- 8.4.** The prices do not comprise of all taxes such as sales taxes, value added taxes, income tax, levies, imposts, charges and duties (including export, import, stamp and transactional duties), whether payable by withholding or otherwise, together with any interest, penalties, fines and expenses in connection with them, except if imposed on the net profit of a party (hereinafter referred to only as the "Taxes"). The value added tax will be added at the amount stipulated by relevant legal regulations on the date of taxable performance. In respect of withholding tax each contracting Party shall be responsible for its own withholding taxes imposed by the state of tax residence of any Party, or by international tax law no matter if such taxes are administered by the other contracting Party.
- 8.5.** Any and all payments hereunder shall be paid directly to the bank account of the Contractor specified in relevant invoice.
- 8.6.** The maturity period of each invoice shall be thirty (30) days from invoice delivery to the registered seat of the Customer. Should the maturity date be Saturday, Sunday, other public holiday, or 31 December or non-banking business day pursuant to the provisions of Act No. 284/2009 Coll., on payment system, as amended and supplemented, the maturity date will be postponed to the nearest following bank Business Day. The Customer's obligation will be settled on the day when relevant amount is deducted from the bank account of the Customer.
- 8.7.** Each received invoice shall have all formalities of a tax document specified by relevant applicable legal regulations of the Czech Republic, in particular of the act on VAT, and shall contain correct data regarding the subject of performance. The Contractor shall deliver the invoice to the Customer's registered seat before the 10th day following after the term of the chargeable event. The Customer will have 10 days after the invoice delivery to assess whether the invoice has been issued
- 8.4.** Ceny nezahrnují žádné daně, jako jsou daň z prodeje, daň z přidané hodnoty, daň z příjmu, odvody, celní poplatky, platby a poplatky (včetně vývozních, dovozních, kolkovacích a transakčních poplatků), ať hrazených, srážkových či jiných, společně s jakýmkoliv úroky, pokutami, penalizacemi a výdaji s nimi souvisejícími, kromě případů, kdy se tyto vztahují na čistý zisk dané strany (dále označované pouze jako „Daně“). Daň z přidané hodnoty bude připočtena k ceně vždy ve výši dle platných právních předpisů ke dni zdanitelného plnění. V souvislosti se srážkovou daní každá smluvní strana je odpovědná za svoje srážkové daně uvalené dle státu rezidence kterékoli ze smluvních stran, nebo na základě mezinárodního daňového práva bez ohledu na to, jestli tyto daně jsou spravovány druhou smluvní stranou..
- 8.5.** Všechny platby dle této Smlouvy budou hrazeny přímo na bankovní účet Dodavatele specifikovaný na příslušné faktuře.
- 8.6.** Doba splatnosti faktury je třicet (30) dnů ode dne jejího doručení do sídla Objednatele. Případně-li termín splatnosti na sobotu, neděli, jiný den pracovního klidu nebo 31.12. nebo den, který není bankovním pracovním dnem podle zákona č. 284/2009 Sb., o platebním styku, v platném znění, posouvá se termín splatnosti na nejbližší následující bankovní pracovní den. K vyrovnání závazku Objednatele dojde odepsáním částky z účtu Objednatele.
- 8.7.** Došlá faktura musí splňovat všechny náležitosti daňového dokladu ve smyslu platných právních předpisů ČR, zejména zákona o DPH a musí obsahovat ve vztahu k plnění věcně správné údaje. Dodavatel je povinen doručit Objednateli fakturu do sídla Objednatele nejpozději do 10. dne následujícího po datu uskutečnění zdanitelného plnění. Objednatel má po obdržení faktury 10 dní na posouzení toho, zda je tato bezchybně vystavena a na její vrácení,

correctly and to return the invoice in case of any defect. Returning an incorrectly issued invoice will suspend the maturity period and the new maturity period will commence upon corrected invoice delivery.

For the avoidance of doubt, Contractor agrees to issue all invoices under the Agreement through its registered branch in the Czech Republic – SITA Information Networking Computing B.V. - incorporated in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Part A, entry 43589, ID: 70899061, VAT ID: CZ70899061

- 8.8.** Mailing address for the delivery of invoices is as follows:

A scan of the invoice via email to:

invoices@cah.cz

or via post service to:

**Český Aeroholding, a.s.
centrální evidence faktur
(Central Invoice Registry)
Jana Kašpara 1069/1
160 08 Prague 6**

- 8.9.** Should the Customer be in default with the payment of an invoiced amount, the Customer shall be obliged to pay to the Contractor default interest at 0.02 % for each commenced day of such default.

- 8.10.** Customer and Contractor may only make a claim that the charges or any other amounts on an invoice for a Service are incorrect within six (6) months from the date of issue of the relevant Contractor invoice.

- 8.11.** Change in legal tender.

The Parties have agreed that any changes in the Czech legal tender shall not have any effect on the validity of the Agreement, and shall not entitle either of the Contracting Parties to require changes to the Agreement, with the exception of technical changes directly resulting from the legislation relating to the change in the Czech legal tender. The Contracting Parties also declare that potential fixing of the exchange rate of the Czech crown (CZK) to the euro (EUR) as the single currency in the Czech Republic, or conversion of financial liabilities under the Agreement from Czech crowns (CZK) into

pokud není. Vrácením chybně vystavené faktury se doba splatnosti přerušuje a po dodání opravené faktury začíná běžet doba nová.

Pro vyloučení pochybností se Dodavatel zavazuje vystavit všechny faktury dle této Smlouvy prostřednictvím své pobočky registrované v České republice pod názvem SITA information Networking Computing B.V. – organizační složka registrovaná u Městského soudu v Praze, oddíl A, vložka 43589, IČ: 70899061, DIČ: CZ70899061

- 8.8.** Korespondenční adresa pro doručování faktur je následující:

Sken faktury via email na:

invoices@cah.cz

nebo poštou na:

**Český Aeroholding, a.s.
centrální evidence faktur
Jana Kašpara 1069/1
160 08 Praha 6**

- 8.9.** V případě prodlení Objednatele s úhradou fakturované částky je Objednatel povinen zaplatit Dodavateli úrok z prodlení ve výši 0,02% z fakturované částky za každý den prodlení.

- 8.10.** Objednatel a Dodavatel mohou vznést nárok, že poplatky nebo jakékoliv jiné částky na faktuře za Služby jsou nesprávné, do šesti (6) měsíců od data vydání příslušné faktury Dodavatelem.

- 8.11.** Změna platidla. Strany sjednávají, že jakékoliv změny zákonného platidla České republiky nemají žádný vliv na platnost Smlouvy a dále neopravňují kteroukoliv ze Stran požadovat změny Smlouvy, vyjma případných technických změn, které budou přímo vyplývat z předpisů vztahujících se k případné změně zákonného platidla České republiky. Strany dále prohlašují, že případná fixace směnného kurzu Koruny české (CZK) k Euro (EUR) jako jediné měny v České republice, ani konverze finančních závazků Smlouvy z Koruny české (CZK) na Euro (EUR) nebudou důvodem pro předčasné ukončení nebo

euros (EUR), shall not constitute grounds for early termination or modification of the Agreement, nor for prepayment of amounts due under the Agreement, nor for either Party to incur liability towards the other Party for direct or indirect loss or damage arising on the basis of the facts described above and of the related exchange rate risks, unless the Parties have expressly agreed otherwise.

8.12. Denomination.

If or when the Czech crown (CZK) ceases to be the Czech legal currency, all payment obligations under the Agreement shall be converted into euros (EUR) at the exchange rate set by law on the date of introduction of the euro (EUR) in the Czech Republic. Should the euro cease to exist as a currency, all obligations under the Agreement shall be denominated in Czech crowns, subject to the conditions, the rate of conversion in particular, laid down in the relevant legislation.

8.13. All payments under this Agreement shall be paid directly into a bank account held by the Contractor at a bank in the Czech Republic and specified in this Agreement. The account number shall be disclosed by the tax authority in a manner enabling remote access (in accordance with Act No. 235/2004 on Value-added Tax, as amended), unless a different bank account is specified on the invoice and the account number of the said different bank account is disclosed by the tax authority in a manner enabling remote access (in accordance with Act No 235/2004 on Value-added Tax, as amended).

8.14. If the Contractor requires payment from the Customer for taxable supply provided to a bank account number, which is not disclosed by the tax authority in a manner enabling remote access (in accordance with Act No 235/2004 on Value-added Tax, as amended), or to a bank account that is held outside the Czech Republic by a payment service provider on the maturity date of the Customer's debt, the Customer shall be entitled to only pay the price of the taxable supply provided to the Supl's bank account, without value-added tax. If charged and if part of the payment by the Customer according to the Agreement, the Client shall be entitled to pay value-added

změnu Smlouvy nebo pro předplacení částek splatných dle Smlouvy a nebudou ani důvodem pro vznik odpovědnosti jedné smluvní strany vůči druhé smluvní straně za přímé nebo nepřímé škody vzniklé na základě výše popsaných skutečností a s tím spojených kurzových rizik, pokud se Strany výslovně nedohodnou jinak.

8.12. Denominace. V okamžiku, kdy Koruna česká (CZK) přestane být zákonnou měnou České republiky, veškeré platební povinnosti vyplývající ze Smlouvy budou převedeny na Euro (EUR) při směnném kursu, který bude fixován ze zákona k datu zavedení Eura (EUR) v České republice. Pokud by došlo k zániku měny Euro, budou veškeré závazky ze Smlouvy denominovány v korunách českých za podmínek, zejména za přepočtového kurzu, stanoveného příslušným právním předpisem.

8.13. Všechny platby dle této Smlouvy budou hrazeny přímo na bankovní účet Dodavatele, vedený u banky v České republice a specifikovaný v této Smlouvě, jehož číslo je správcem daně zveřejněno způsobem umožňujícím dálkový přístup (v souladu s platným zněním zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty), nebude-li na Faktuře uveden bankovní účet jiný a jehož číslo je správcem daně zveřejněno způsobem umožňujícím dálkový přístup (v souladu s platným zněním zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty).

8.14. Pokud bude Dodavatel vyžadovat po Objednateli úhradu za poskytnuté zdanitelné plnění na takové číslo bankovního účtu, které není správcem daně zveřejněno způsobem umožňujícím dálkový přístup (v souladu s platným zněním zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty) nebo na takový bankovní účet, který je poskytovatelem platebních služeb vedený mimo území ČR ke dni splatnosti závazku Objednatele, má Objednatel právo uhradit na bankovní účet Dodavatele pouze cenu za poskytnuté zdanitelné plnění bez daně z přidané hodnoty. Daň z přidané

tax directly to the relevant tax administrator's account. In this case, the sum equating to the value-added tax shall not be considered an outstanding debt towards the Contractor. The Customer shall be required to inform the Contractor about this process in writing by no later than the price payment date.

8.15. If the Contractor becomes an "unreliable taxpayer", as defined under Act No 235/2004 on Value-added Tax, as amended, and is disclosed as such by the tax administrator by the date of the chargeable event in a manner enabling remote access, the Customer shall be entitled to only pay the price of the taxable supply provided to the Contractor's bank account, without value-added tax. If charged and if part of the payment by the Customer according to the Contract, the Client shall be entitled to pay value-added tax directly to the relevant tax administrator's account. In this case, the sum equating to the value-added tax shall not be considered an outstanding liability towards the Contractor. The Customer shall be required to inform the Contractor about this process in writing by no later than the price payment date.

hodnoty, je-li účtovaná a je-li dle Smlouvy součástí úhrady ze strany Objednatele, pak Objednatel může uhradit přímo na účet příslušného správce daně. V takovém případě se částka ve výši daně z přidané hodnoty nepovažuje za neuhrazený závazek vůči Dodavateli. O tomto postupu je Objednatel povinen Dodavatele informovat písemně, a to nejpozději k datu úhrady ceny.

8.15. Pokud se Dodavatel stane v souladu s platným zněním zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, tzv. „nespolehlivým plátcem“, a jako takový bude k datu uskutečnění zdanitelného plnění správcem daně zveřejněn způsobem umožňující dálkový přístup, má Objednatel právo uhradit na bankovní účet Dodavatele pouze cenu za poskytnuté zdanitelné plnění bez daně z přidané hodnoty. Daň z přidané hodnoty, je-li účtovaná a je-li dle Smlouvy součástí úhrady ze strany Objednatele, může Objednatel uhradit přímo na účet příslušného správce daně. V takovém případě se částka ve výši daně z přidané hodnoty nepovažuje za neuhrazený závazek vůči Dodavateli. O tomto postupu je Objednatel povinen Dodavatele informovat písemně, a to nejpozději k datu úhrady ceny.

9. TERM OF AGREEMENT

- 9.1. This Agreement is concluded for a fixed period, with expiration date on 30. 06. 2019. The Agreement becomes in force and takes effect on the day of its signature of both Parties (hereinafter referred to only as “**Effective Date**”).
- 9.2. The force and effect of this Agreement shall be terminated:
- 9.2.1. automatically, by expiration of agreed term of Agreement, or
- 9.2.2. by written agreement of the Parties, or
- 9.2.3. by termination under the terms and conditions stipulated in Articles 9.3 and 9.5 hereof.
- 9.3. The Customer will be authorized to terminate this Agreement if:
- 9.3.1. the total time, when the Software will not be repeatedly available two times in a row pursuant to the provisions of Article 5.4 hereof during the period of 3 consecutive months will be longer than 2,880 minutes. For the avoidance of doubt, the measurement of System Availability will recommence every three months.
- 9.4. The Parties have agreed that, in the event of termination pursuant to the provisions of Article 9.3, this Agreement shall terminate upon elapsing of the termination notice period in the length of 12 months starting from the first day of the calendar month following the month of termination notice delivery to the other Party.
- 9.5. The Parties have also agreed that the Customer will be authorized to terminate this Agreement without stating a reason with the termination notice period of 3 months starting from the first day of the calendar month following the month of termination notice delivery to the other Party. The Parties have agreed that in the event of termination pursuant to this Article 9.5, the Customer shall pay compensation. The compensation shall be calculated by subtracting the monthly amounts already paid for the Services, pursuant to subclauses 2.1.1 to 2.1.6 of this Agreement, from the total price for the

9. TRVÁNÍ SMLOUVY

- 9.1. Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to do 30. 06. 2019. Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma Stranami (dále jen “**Datum účinnosti**”).
- 9.2. Tato Smlouva končí svoji platnost a účinnost:
- 9.2.1. automaticky po uplynutím sjednané doby trvání, nebo
- 9.2.2. písemnou dohodou Stran, nebo
- 9.2.3. výpovědí za podmínek stanovených v čl. 9.3 a 9.5 této Smlouvy.
- 9.3. Objednatel je oprávněn tuto Smlouvu vypovědět, jestliže:
- 9.3.1. celková doba kdy Software nebude dvakrát po sobě opakovaně dostupný dle čl. 5.4 Smlouvy za období 3 po sobě jdoucích měsíců bude delší než 2.880 minut. Aby se předešlo pochybnostem, měření Dostupnosti systému se provádí opětovně každé tři měsíce.
- 9.4. Strany se dohodly, že po podané výpovědi dle čl. 9.3 tato Smlouva skončí uplynutím výpovědní lhůty v délce 12 měsíců, počítané od prvního dne kalendářního měsíce následujícího po doručení výpovědi druhé Straně.
- 9.5. Strany se dále dohodly, že Objednatel je oprávněn tuto Smlouvu vypovědět i bez udání důvodu s výpovědní lhůtou v délce 3 měsíců, počítanou od prvního dne kalendářního měsíce následujícího po doručení výpovědi druhé Straně. Strany si sjednávají, že v případě výpovědi dle článku 9.5 této Smlouvy se Objednatel zavazuje uhradit odstupné. Odstupné bude vypočteno odečtením již uhrazených měsíčních částek za Služby dle čl. 2.1.1 až 2.1.6 této Smlouvy od celkové ceny za Služby za dobu trvání této Smlouvy, která pro vyloučení všech pochybností,

Services over the term of this Agreement, which, for the avoidance of doubt, is CZK [REDACTED] net of VAT.

činí [REDACTED] Kč bez DPH.

9.6. The Parties have also agreed that either Party will be authorized to terminate this Agreement immediately, in whole or in part, if the other Party is (i) Insolvent, (ii) the other party commits a material breach of this Agreement (or breaches a material provision of this Agreement) that is not capable of remedy; or (iii) the other Party commits a material breach of this Agreement (or breaches a material provision of this Agreement) and, if the breach is capable of remedy, the other Party does not remedy the breach within 30 days of its receipt of a notice from the first Party requiring the other party to rectify that breach. Contractor also reserves the right to limit or suspend the provision of the Services at any time on thirty (30) days written notice to Customer if Customer is insolvent. The compensation referred to in Article 9.5 shall not apply in the event of termination of the Agreement according to this Article 9.6.

9.7. Termination of this Agreement in part or in whole does not extinguish or otherwise effect any rights of either Party against the other which accrued prior to the time of the termination, or otherwise relate to or arise from any breach or non-observance of obligations under this Agreement which arose prior to the time of termination.

9.6. Strany se rovněž dohodly, že kterákoliv Strana bude oprávněna tuto Smlouvu s okamžitou platností zcela či částečně vypovědět v případě, kdy druhá Strana bude (i) v platební neschopnosti, (ii) druhá Strana se dopustí závažného porušení této Smlouvy (nebo poruší zásadní ustanovení této Smlouvy), jež nebude možné napravit; nebo (iii) se druhá Strana dopustí závažného porušení této Smlouvy (nebo poruší zásadní ustanovení této Smlouvy) a pokud lze takové porušení napravit, pak je taková druhá Strana nenapravitelná do 30 dnů od obdržení oznámení od první Strany, v němž bude druhá Strana o nápravu takového porušení požádána. Dodavatel si rovněž vyhrazuje právo kdykoliv omezit nebo pozastavit poskytování Služby na základě písemného oznámení zaslaného Objednateli třicet (30) dnů předem v případě, že Objednatel bude v platební neschopnosti. V případě odstoupení dle tohoto čl. 9.6. se odstoupné neuplatní.

9.7. Úplné nebo částečné ukončení platnosti této Smlouvy neruší ani nemá jiný vliv na jakákoliv práva kterákoliv Strany vůči druhé straně, jež vznikla před okamžikem ukončení platnosti Smlouvy, nebo jež jinak souvisí s nebo vyplývají z jakéhokoliv porušení či nedodržení závazků vyplývajících z této Smlouvy, jež vznikly před ukončením její platnosti.

10. PROTECTION OF INFORMATION 10. OCHRANA INFORMACÍ

- 10.1. The Parties have agreed that any and all information, which shall be designated as "confidential" in writing, shall remain secret (hereinafter referred to only as the "**Confidential Information**").
- 10.2. The Parties have agreed that neither Party will disclose to any third party any Confidential Information and will adopt such measures which will prevent third parties from accessing such information. The provisions of the previous sentence will not apply to situations when:
- 10.2.1. Either Party has the opposite obligation stipulated by law; and/or
- 10.2.2. The Party will disclose such information to persons who are bound by the confidentiality obligation stipulated by law, provided that the other Party shall be informed in writing to which third party the Confidential Information has been disclosed and such third party shall be bound by the same confidentiality obligation as the disclosing Party; and/or
- 10.2.3. such information will become publicly known or available otherwise than by breach of the obligations stipulated herein; and/or
- 10.2.4. the other Party gives written consent with disclosure of the particular Confidential Information.
- 10.3. The Parties furthermore agree that the confidentiality obligation of the Contractor does not apply to its representatives, affiliates and representatives of its affiliates who have a legitimate need to know such information, and, in case of the Customer, to any affiliated persons pursuant to the provisions of Section 74 of Act No. 90/2012 Coll., on Business Corporations , as amended and supplemented who are towards to Customer controlling or controlled entities or who have with Customer same controlling entity , and to the Ministry of Transport of the Czech Republic, Ministry of Finance of the Czech Republic, Government of the Czech Republic, as well as to any banks or other financial institutions providing the Customer with any credit or services relating to such
- 10.1. Strany se dohodly, že veškeré informace, které písemně označí jako „důvěrné“, zůstanou utajeny (dále jen „**Důvěrné informace**“).
- 10.2. Strany se dohodly, že žádná ze Stran nesdělí třetí straně Důvěrné informace a přijme taková opatření, která znemožní jejich přístupnost třetím osobám. Ustanovení předchozí věty se nevztahuje na případy, kdy:
- 10.2.1. Strana má opačnou povinnost stanovenou zákonem; a/nebo
- 10.2.2. Strana takové informace sdělí osobám, které mají ze zákona stanovenou povinnost mlčenlivosti za předpokladu, že písemně oznámí druhé Straně, které třetí osobě byla Důvěrná informace zpřístupněna, a zaváže tuto třetí osobou stejnou povinností mlčenlivosti jako má sám; a/nebo
- 10.2.3. se takové informace stanou veřejně známými či dostupnými jinak než porušením povinností vyplývajících z tohoto článku; a/nebo
- 10.2.4. druhá Strana dá k zpřístupnění konkrétní Důvěrné informace písemný souhlas.
- 10.3. Strany dále uvádějí, že povinnost mlčenlivosti se nevztahuje v případě Dodavatele na jeho organizační složky a v případě Objednatele na osoby, které jsou dle ustanovení § 74 zákona č. 90/2012 Sb., o obchodních společnostech a družstvech, ve znění pozdějších předpisů vůči Objednateli v postavení ovládající či ovládané osoby nebo mají s Objednatelem stejnou ovládající osobu a dále na Ministerstvo dopravy ČR, Ministerstvo financí ČR, vládu ČR a dále jakékoliv banky nebo jiné finanční ústavy poskytující Objednateli úvěr nebo služby související s úvěrem.

credit.

10.4. Should either Party breach its confidentiality obligations pursuant to the provisions of Article 10.2 hereof, it undertakes to pay to the other Party the contractual penalty amounting to CZK [REDACTED] for each individual event of breach.

10.4. Poruší-li některá ze Stran svoji povinnost mlčenlivosti dle čl. 10.2 této Smlouvy, zavazuje se uhradit druhé straně smluvní pokutu ve výši [REDACTED] Kč za každý jednotlivý případ porušení.

11. CONTACT DETAILS

- 11.1.** Any notice or document, which should be delivered in writing in compliance with this Agreement, shall be delivered in person or sent by registered mail to the contact details of the other Party. The contact details are stipulated in Annex No. 1 hereto.
- 11.2.** Any other communication except the one specified in Article 11.1 hereof can be sent by either Party to the other Party by e-mail or by fax to the contact details of such Party.
- 11.3.** Either Party will be authorized to change its contact details by written notice sent to the other Party.

11. KONTAKTNÍ ÚDAJE

- 11.1.** Jakékoliv oznámení nebo dokument, který má být podle této Smlouvy učiněn písemně, musí být doručen osobně nebo zaslán doporučenou poštovní zásilkou na kontaktní údaje druhé Strany. Kontaktní údaje jsou uvedeny v příloze č. 1 této Smlouvy.
- 11.2.** Jinou komunikaci, než která je uvedena v čl. 11.1 této Smlouvy může kterákoli ze Stran provádět vůči druhé Straně e-mailem nebo faxem na kontaktní údaje druhé Strany.
- 11.3.** Kterákoli se Stran je oprávněna změnit své kontaktní údaje zasláním písemného oznámení druhé Straně.

12. OTHER PROVISIONS

- 12.1. The Parties have expressly and irrevocably agreed that the Contractor will be authorized to set-off its receivable after the Customer against their receivable exclusively on the groundwork of written agreement.
- 12.2. The Parties have expressly and irrevocably agreed that the Contractor will not be authorized to pledge or assign any of its receivables after the Customer hereunder without written agreement with the Customer.
- 12.3. The Customer hereby notifies the Contractor, and the Contractor notes, that the Customer is planning to perform a merger by acquisition, as defined under Act No 125/2008 on Transformations of Corporations and Cooperatives, over the term of the Agreement. The Parties hereby expressly agree to the transfer of all rights and obligations under the Agreement, including all Licences, to another entity that is the Customer's legal successor, in accordance with Act No 125/2008 on Transformations of Corporations and Cooperatives, and the Contractor consents thereto through signature of this Agreement.

12. OSTATNÍ UJEDNÁNÍ

- 12.1. Strany se výslovně a neodvolatelně dohodly, že Dodavatel je oprávněn započíst si svou pohledávku za Objednatelem proti jeho pohledávce výlučně na základě písemné dohody.
- 12.2. Strany se výslovně a neodvolatelně dohodly, že Dodavatel není oprávněn jakkoli zastavit nebo postoupit jakékoli své pohledávky za Objednatelem vyplývající z této Smlouvy bez písemné dohody s Objednatelem.
- 12.3. Objednatel upozorňuje Dodavatele a Dodavatel bere na vědomí, že Objednatel plánuje realizovat v době trvání Smlouvy fúzi formou sloučení v souladu se zákonem č. 125/2008 Sb., o přeměnách obchodních společností a družstev. Strany se výslovně dohodly a Dodavatel podpisem Smlouvy vyjadřuje svůj souhlas s přechodem práv a povinností ze Smlouvy včetně všech Licencí na jiný subjekt, jakožto na právního nástupce Objednatele v souladu se zákonem č. 125/2008 Sb., o přeměnách obchodních společností a družstev.

13. FINAL PROVISIONS

13.1. Limitation of the right to contractual penalty and right to damages.

13.1.1. The Parties shall be liable for damages within the framework of the applicable and effective legal regulations and this Agreement.

13.1.2. Both Parties agree that the general liability of each party (including any right of compensation for any loss or damage arising out of or in connection with the Agreement), shall be limited to ██████████ CZK (██████████ Czech Crowns) per each two calendar years of this Agreement validity. The limitation of the right to claim compensation for damages according with Section 2898 of Civil Code shall not apply to cases where damage occurred as a result of wilful misconduct or gross negligence. The Parties hereby declare that the charges payable under this Agreement have been stipulated with respect to this fact. Within the scope allowed by statutory regulations, any further claims or damages against one party, against its subcontractors and against its agents for whatsoever legal ground - including in particular, indirect and consequential damages and losses are excluded.

13.1.3. Each Party is entitled to request compensation for damages even in case of breach of duty related to the contractual penalty, namely in the amount exceeding the contractual penalty subject to Article 13.1.2. For the avoidance of doubt, the contractual penalties and discounts (if any) applicable under this Agreement shall be limited to an aggregate amount of ██████████ CZK (██████████ Czech Crowns) per each two calendar years of this Agreement validity.

13.1.4. The Contractor undertakes to compensate at its own cost the Customer for damages incurred by Customer due to or in connection with the Customer infringing intellectual property right of third parties by using the Services, pursuant to Article 6.5.4. The extent of compensation paid in terms of this Article 13.1.4. shall not exceed the amount of ██████████ CZK (██████████ Czech Crowns) per each

13. ZÁVĚREČNÉ USTANOVENÍ

13.1. Omezení práva na smluvní pokutu a práva náhradu škody.

13.1.1. Strany budou odpovědné za škody v rámci příslušných platných právních předpisů a této Smlouvy.

13.1.2. Obě Strany se dohodly, že obecná odpovědnost každé ze Stran (včetně práva každé ze Stran na náhradu škody vůči druhé Straně vzniklé na základě nebo v souvislosti s touto Smlouvou) je omezena částkou ve výši ██████████ Kč (██████████ korun českých) za každé dva kalendářní roky trvání Smlouvy. Omezení práva na náhradu škody se však v souladu s ust. § 2898 Občanského zákoníku nevztahuje na případy, kdy ke vzniku škody došlo v důsledku úmyslu nebo hrubé nedbalosti. Strany tímto prohlašují, že finanční částky uvedené v této Smlouvě byly stanoveny s ohledem na tuto skutečnost. V rozsahu dovoleném zákonnými předpisy jsou všechny další nároky nebo náhrady škody vůči jedné smluvní straně, vůči jejím subdodavatelům a vůči jejím zástupcům na jakémkoliv právním základu - včetně zejména nepřímých a následných škod a ztrát - vyloučeny.

13.1.3. Každá ze Stran je oprávněna požadovat náhradu škody i v případě porušení povinnosti související se smluvní pokutou, jmenovitě ve výši přesahující smluvní pokutu, s ohledem na ustanovení Článku 13.1.2. Aby se předešlo pochybnostem, případně smluvní pokuty a slevy vyplývající z této Smlouvy budou omezeny souhrnnou částkou ██████████ Kč (██████████ korun českých) za každé dva roky platnosti této Smlouvy.

13.1.4. Dodavatel se zavazuje na své vlastní náklady Objednateli nahradit škody vzniklé Objednateli v důsledku nebo v souvislosti s porušením práv z duševního vlastnictví třetích stran Objednatelem při používání Služeb podle ustanovení Odstavce 6.5.4. Rozsah náhrady uhrazené na základě ustanovení tohoto Odstavce 13.1.4. nepřesáhne částku ██████████ Kč

two calendar years of this Agreement validity. The Parties undertake to do everything in their power to prevent damages and to minimize the arising damages.

(██████████ korun českých) za každé dva kalendářní roky platnosti této Smlouvy. Smluvní strany se zavazují učinit vše, co bude v jejich moci, aby předešly vzniku škod a minimalizovaly již vzniklé škody.

13.1.5. Neither Party shall be liable for damage resulting from a factually incorrect or otherwise erroneous Order received from the other Party. If the Contractor could have revealed such incorrectness or error of the Customer's Order with use of its professional care and experience, it may only apply the indemnification specified in the previous sentence, if it informed the Customer on such incorrectness or error in writing and Customer insisted on such order. Neither Party shall be liable for damages incurred by the other Party in the amount incurred as a consequence of delay with the performance by such other Party of its obligations.

13.1.5. Žádná ze Stran nenese odpovědnost za škodu vzniklou z fakticky nesprávného nebo jinak chybného příkazu či Objednávky, který obdržela od druhé Smluvní strany. Pokud Dodavatel mohl takovou nesprávnost nebo chybu v příkazu či Objednávce Objednavatele při vynaložení odborné péče a zkušeností odhalit, může nárok na náhradu škody uvedený v předcházející větě uplatnit pouze tehdy, jestliže Objednatele o takové nesprávnosti nebo chybě písemně informoval a Objednatel na takovém příkazu trval. Žádná ze Stran nebude odpovědná za škody vzniklé druhé Straně v důsledku prodlení s plněním závazků takové druhé Strany.

13.1.6. Each Party undertakes to notify the other Party without undue delay of any situation as specified in preceding paragraph. The Parties undertake to do everything in their power to prevent and cope with such situation.

13.1.6. Každá ze Stran se zavazuje druhou Stranu bez zbytečného odkladu informovat o jakékoliv situaci uvedené v předcházejícím odstavci. Strany se zavazují učinit vše, co bude v jejich moci, aby vzniku takové situace předešly, případně aby se s ní vypořádaly.

13.2. Force Majeure.

13.2. Vyšší moc.

13.2.1. Neither Party will be in default with performance of its obligations hereunder due to existence of circumstances of Force Majeure provided that such circumstances make the fulfillment of the obligations of such Party hereunder impossible or significantly impaired. The immediately preceding sentence of this Article 13.2.1 applies exclusively to the duration of occurrence of such circumstances of Force Majeure or its consequences and only with regard to the obligation(s) of the Party directly or immediately influenced by such circumstances of Force Majeure.

13.2.1. Ani jedna ze Stran nebude v prodlení se splněním svých závazků vyplývajících z této Smlouvy z důvodu existence okolnosti vyšší moci, pokud tato okolnost znemožní nebo podstatným způsobem ovlivní plnění závazků takovéto Strany vyplývajících z této Smlouvy. Bezprostředně předcházející věta tohoto článku 13.2.1 platí pouze po dobu existence takové okolnosti vyšší moci nebo trvání jejich následků a pouze ve vztahu k závazku nebo závazkům Strany přímo nebo bezprostředně ovlivněných takovou okolností vyšší moci.

13.2.2. The circumstances of Force Majeure comprise such events, which the Party could not foresee at the time of execution hereof, and which objectively prevent the Party from fulfillment of its contractual obligations hereunder. The circumstances

13.2.2. Za okolnost vyšší moci se pokládají takové události, které Strana nemohla v době uzavření této Smlouvy předvídat a které Straně objektivně brání v plnění jejích smluvních závazků vyplývajících z této Smlouvy. Za

of Force Majeure comprise in particular war, embargo, intervention of state or government, terrorist action a natural disasters. In order to avoid any doubts, the circumstances of Force Majeure do not comprise any delay with fulfillment of obligations of any contractors or Parties of the Contractor towards the Contractor, strike of employees of the Contractor and its contractual partners, as well as insolvency, overindebtedness, bankruptcy, settlement, liquidation, or other similar event relating to either Party, or any contractual partner of the Contractor, as well as distraint of assets of the either Party or any contractual partner of the Contractor.

okolnosti vyšší moci se považují zejména válka, embargo, zásah státu nebo vlády, teroristický čin a živelné události. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že za okolnost vyšší moci se nepovažuje jakékoliv prodlení s plněním závazků kterýchkoli dodavatelů či Stran Dodavatele vůči Dodavateli, stávka zaměstnanců Dodavatele a jeho smluvních partnerů, jakož i insolvence, předlužení, konkurs, vyrovnání, likvidace či jiná obdobná událost týkající se každé Strany nebo jakéhokoliv smluvního partnera Dodavatele a exekuce majetku každé Strany nebo jakéhokoliv smluvního partnera Dodavatele.

13.2.3. Should any event of Force Majeure described in the previous Article 13.2.2 hereof occur, the Party, on the part of which such obstruction has occurred, shall take any and all steps, which can be reasonably requested, leading to restoring of Normal operation in accordance with this Agreement as fast as possible with regard to the circumstances causing the event of Force Majeure. The Party undertakes to notify the other Party of the event of Force Majeure without an undue delay once it is objectively possible to establish such communication.

13.2.3. Nastane-li kterákoliv z okolností vyšší moci popsaná v předchozím čl. 13.2.2 této Smlouvy, podnikne Strana, na jejíž straně překážka vznikla, veškeré kroky, které lze po takovéto Straně rozumně požadovat, jež povedou k obnově Normálního provozu v souladu s touto Smlouvou, a to co nejrychleji s ohledem na okolnosti, které okolnost vyšší moci způsobily. Strana se zavazuje druhou Stranu informovat o tom, že nastala okolnost vyšší moci, bez zbytečného odkladu po té, co bude objektivně možné takovouto komunikaci uskutečnit.

13.2.4. Should the event of Force Majeure last more than ten (10) Business Days, the Parties undertake to find a suitable solution of such situation through mutual negotiation using their best effort that can be reasonably requested from them.

13.2.4. Pokud bude okolnost vyšší moci trvat po dobu delší než deset (10) Pracovních dnů, zavazují se Strany na vzájemném jednání najít s využitím úsilí, které lze rozumně po Stranách požadovat, vhodné řešení nastalé situace.

13.3. This Agreement may be modified and amended only through written amendments executed by both Parties, which will be numbered in ascending order.

13.3. Tato Smlouva může být měněna a doplňována pouze prostřednictvím písemných průběžně číslovaných dodatků podepsaných oběma Stranami.

13.4. Any and all disputes occurring hereunder or in connection with this Agreement shall be submitted for decision to general court of the Customer pursuant to the provisions of Section 89a of Act No. 99/1963 Coll., Code of Civil Procedure, as amended and supplemented.

13.4. Veškeré spory, které vzniknou z této Smlouvy nebo v souvislosti s touto Smlouvou, budou předloženy ve smyslu ustanovení § 89a zákona č. 99/1963 Sb., občanský soudní řád, v platném znění, k rozhodnutí obecnému soudu Objednatele.

13.5. This Agreement shall be governed by the Czech laws, in particular by Act No. 89/2012 Coll., Civil Code.

13.5. Tato Smlouva se řídí českým právním řádem, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., Občanský zákoník.

- 13.6.** Should any provision hereof become invalid, ineffective, or unenforceable, this will not affect the validity and enforceability of other provisions hereof. The Parties undertake to replace any such invalid, ineffective, or unenforceable provision by a valid, enforceable, and effective provision, content and purpose of which will best correspond to the content and purpose of the original provision which became invalid, ineffective, or unenforceable.
- 13.6.** V případě, že se kterékoliv ustanovení této Smlouvy stane neplatným, neúčinným nebo nevymahatelným, nebude tím dotčena platnost a vymahatelnost ostatních ustanovení této Smlouvy. Strany se zavazují nahradit neplatné, neúčinné nebo nevymahatelné ustanovení ustanovením platným, vymahatelným a účinným, které svým obsahem a smyslem odpovídá nejlépe obsahu a smyslu ustanovení původního, které se stalo neplatným, neúčinným nebo nevymahatelným.
- 13.7.** Names of individual Articles and Articles hereof are provided only for better clarity of the text and will not be considered during the interpretation of this Agreement.
- 13.7.** Názvy jednotlivých článků a odstavců této Smlouvy jsou uváděny pouze pro přehlednost textu a při výkladu této Smlouvy k nim nebude přihlíženo.
- 13.8.** In the event of any discrepancy between the wording of the Agreement and its Annexes, the wording of the Agreement shall prevail.
- 13.8.** V případě rozporu mezi textem Smlouvy a jejími přílohami má přednost text Smlouvy.
- 13.9.** The Customer notifies the Contractor and the Contractor notes that the Customer is an entity as specified under section 2(1)(n) of Act No 340/2015 on Special Conditions for the Effectiveness of Certain Contracts, the Disclosure of Such Contracts and the Register of Contracts (the **Act on the Register of Contracts**). The Parties have agreed that:
- 13.9.** Objednatel Dodavatele upozorňuje a Dodavatel bere na vědomí, že Objednatel je osobou uvedenou v § 2 odst. 1 písm. n) zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv). Strany se dohodly, že:
- all time values (expressed numerically and/or verbally) specified in subclause 5.6.5.1 of this Agreement;
 - all price data (expressed numerically and/or verbally) specified in clause 8 and/or 9 of this Agreement;
 - all numerical and verbal information relating to expression of the extent of all of the contractual penalties specified in this Agreement;
 - all numerical and verbal information relating to expression of the extent of limitation of the contractual penalties and compensation specified in subclause 13.1 of this Agreement;
- veškeré časové hodnoty (vyjádřené číselně a/nebo slovně) uvedené v čl. 5.5.5.1 této Smlouvy,
 - veškeré cenové údaje (vyjádřené číselně a/nebo slovně) uvedené v čl. 8 a/nebo v čl. 9 této Smlouvy,
 - veškeré číselné a slovní údaje týkající se vyjádření rozsahu všech smluvních pokut uvedených v této Smlouvě,
 - veškeré číselné a slovní údaje týkající se vyjádření rozsahu limitace smluvních pokut a náhrady škody uvedené v čl. 13.1. této Smlouvy ,
- shall constitute trade secrets as defined under section 504 of the Civil Code, and the Parties undertake to ensure that such trade secrets are kept
- tvoří obchodní tajemství ve smyslu § 504 Občanského zákoníku a zavazují se zajišťovat jeho utajení a odpovídajícím způsobem jej chránit. Pro vyloučení pochybností Strany prohlašují, že jiné skutečnosti uvedené

confidential and undertake to protect them in an appropriate manner. For the avoidance of doubt, the Parties hereby declare that facts specified in this Agreement other than the facts specified in this clause of the Agreement shall not be considered trade secrets.

v této Smlouvě než skutečnosti uvedené v tomto ustanovení Smlouvy nepovažují za obchodní tajemství.

- 13.10.** This Agreement is written in English and Czech language, in case of any discrepancies the English version shall prevail.
- 13.10.** Tato Smlouva je uzavřena v anglickém a v českém jazyce. V případě jakýchkoliv rozporů je rozhodující anglická jazyková verze.
- 13.11.** This Agreement shall become valid and effective on the date of its signature by the Parties.
- 13.11.** Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho podpisu zástupci Stran.
- 13.12.** This Agreement has been executed in four (4) counterparts in English and Czech language. The Customer shall receive two (2) counterparts and Contractor shall receive two (2) counterparts. All counterparts are original copies.
- 13.12.** Tato Smlouva je vyhotovena v čtyřech (4) stejnopisech v anglickém a českém jazyce. Objednatel obdrží dva (2) stejnopisy a Dodavatel obdrží dva (2) stejnopisy. Všechny stejnopisy mají platnost originálu.
- 13.13.** Both Parties guarantee that their signing representatives on the date of the signature hereof are fully empowered to sign and execute this Agreement.
- 13.13.** Obě Strany potvrzují, že jejich zástupci jsou ke dni podpisu oprávněny k uzavření a podpisu této Smlouvy.
- 13.14.** The following annexes shall constitute an integral part of this Agreement.
- Annex No. 1 – Contact Details
Annex No. 2 – Technical Specification
- 13.14.** Nedílnou součástí této Smlouvy je
Příloha č. 1 – Kontaktní údaje
Příloha č. 2 – Technická předloha
- 13.15.** The following clauses will survive the termination of this Agreement (in whole or in part): Article 1 (Definitions and Interpretations), Article 10 (Protection of Information), Article 13 (Final Provisions), as well as any other clause that by its nature is intended to survive such termination.
- 13.15.** Následující ustanovení zůstávají v platnosti i po skončení platnosti této Smlouvy (jako celku nebo její části): článek 1 (Definice a výklad), článek 4 (Licence), článek 10 (Ochrana údajů), článek 13 (Závěrečná ustanovení), stejně tak jako všechna další ustanovení, která ze své povahy zůstávají v platnosti i po ukončení Smlouvy.

THE PARTIES HEREBY REPRESENT THAT THEY HAVE READ THIS AGREEMENT AND THAT THEY AGREE WITH ITS CONTENT. IN WITNESS THEREOF, THEY ATTACH THEIR SIGNATURES BELOW:

STRANY TÍMTO PROHLAŠUJÍ, ŽE SI TUTO SMLOUVU PŘEČETLY A ŽE SOUHLAŠÍ S JEJÍM OBSAHEM, NA DŮKAZ ČEHOŽ JI STVRZUJÍ SVÝMI PODPISY:

Date:

Datum:

On behalf of the Customer:

Za Objednatele:

Signature:

Podpis:

Date:

Datum:

On behalf of the Contractor:

Za Dodavatele:

Signature:

Podpis:

Annex No. 1 – Contact Details

Delivery Address.

(a) Customer's delivery address:
Český Aeroholding, a. s.
Jana Kašpara 1069/1
160 08 Prague 6
Czech Republic

Attn: ICT Executive Director
fax: +420 220 111 570

Příloha č. 1 – Kontaktní údaje

Adresa pro doručování.

(a) Adresa pro doručování Objednatele:
Český Aeroholding, a. s.
Jana Kašpara 1069/1
160 08 Praha 6
Česká republika

k rukám: Výkonného ředitele ICT
fax: +420 220 111 570

Contact details of Authorized Person of the Customer.

tel:
e-mail:

tel:
e-mail:

tel:
e-mail:

Contact to support centre of Customer

Helpdesk CAH

tel: +420 220 113 000
e-mail: servicedesk@prg.aero

(b) Contractor's delivery address:
Company Secretary
SITA Information Networking Computing
B.V Heathrowstraat 10 (Sloterdijk)
1043CH Amsterdam
The Netherlands
with a copy to:
General Counsel
SITA
26, Chemin de Joinville

Kontakt na Oprávněnou osobu Objednatele.

tel:
e-mail:

tel:
e-mail:

tel:
e-mail:

Kontakt na Servisní centrum Objednatele

Helpdesk CAH

tel: +420 220 113 000
e-mail: servicedesk@prg.aero

(b) Adresa pro doručování Dodavatele:
Company Secretary
SITA Information Networking Computing
B.V Heathrowstraat 10 (Sloterdijk)
1043CH Amsterdam
The Netherlands
s kopií na:
General Counsel
SITA
26, Chemin de Joinville

1216 Cointrin - Geneva
SWITZERLAND

and

Contracts Department
Application Services
SITA
3100 Cumberland Blvd
Atlanta, Georgia 30339
USA

1216 Cointrin - Geneva
SWITZERLAND

a

Contracts Department
Application Services
SITA
3100 Cumberland Blvd
Atlanta, Georgia 30339
USA

Contact details of Authorized Person of the Contractor.

SITA INC B.V.
V Parku 2336/22
148 00 Prague 4
Tel: Email:

Kontakt na Oprávněnou osobu Dodavatele.

SITA INC B.V.
V Parku 2336/22
148 00 Praha 4
Tel
Email:

Description of Support Centers of the Contractor and Technical Support Coordinator

Popis Podpůrných center Dodavatele a Koordinátora technické podpory

Technical Support Coordinator

Koordinátor technické Podpory

(Working language between the Customer and Contractor's Technical Support Coordinator will be Czech or English..)

(Jednacím jazykem mezi Objednatelem a Koordinátorem technické podpory ze strany Dodavatele bude čeština nebo angličtina..)

Support Centre address / Adresa Podpůrného Centra:	SITA INC B.V Aviaticka 1017/2 161 00 Praha 6 - Ruzyne Czech Republic Contact on duty person +420 220 114 450
Technical Support Coordinator – Name / Koordinátor technické Podpory Jméno:	
Telephone / Telefon:	
Fax / Fax:	
E-mail / Email:	
Name of person for escalation / Jméno osoby pro eskalaci	
Telephone number of person for escalation / Telefon osoby pro eskalaci	
SITA Support Centre No.: 4450	číslo na Centrumtelefonické podpory SITA: 4450

